

1. CONTENU DE LA LIVRAISON

1 x émetteur, 1 x récepteur, 1 x bloc batterie spécial préchargé pour le récepteur, 1 x support de chargement pour le récepteur, 1 x bloc d'alimentation pour l'émetteur, 1 x bloc d'alimentation pour le récepteur, 1 x mode d'emploi

2. ÉLÉMENTS DE COMMANDE

Récepteur	Émetteur
1. Antenne du récepteur	10. Antenne de l'émetteur
2. Signalisation de service	11. Signalisation de service
3. Haut-parleur	12. Affichage d'émission
4. Affichage optique de la réception	13. Interrupteur de sensibilité
5. Arrêt/en marche/réglaage du son	14. Interrupteur de sélection des canaux/arrêt
6. Interrupteur sélection des canaux	15. Microphone
7. Support chargement	16. Prise secteur
8. Prise secteur	
9. Contrôle lumineux chargement	

3. INDICATIONS IMPORTANTES

- Lisez le mode d'emploi avant toute utilisation de l'appareil !
- Évitez de soumettre le produit à une forte contrainte mécanique.
- Ne soumettez pas l'appareil à une température trop élevée, à la lumière directe du soleil, à de fortes vibrations ni à l'humidité.
- Ne laissez pas l'emballage posé sans surveillance car il peut représenter un danger pour les enfants.
- Ne placez pas l'émetteur dans le lit du bébé ou à sa portée.
- Assurez-vous que l'appareil reste toujours hors de la portée des enfants.
- Le fonctionnement en toute sécurité n'est plus garanti lorsque l'appareil présente des dégâts visibles ou ne fonctionne plus correctement.
- Les travaux de maintenance, de réglage et de réparation ne doivent être effectués que par un atelier agréé.
- Si vous avez des questions auxquelles ce mode d'emploi ne répond pas, veuillez contacter notre service technique aux numéros suivants :
Téléphone 01805 2299300, Téléfax 01805 2299309
(☎ 0,14 Euro par minute depuis l'Allemagne avec un téléphone fixe. ☎ max. 42 ct par minute)

4. AVANT MISE EN SERVICE DU RÉCEPTEUR

4.1 INTRODUIRE LE KIT ACCUS DANS LE RÉCEPTEUR

Pour mettre en place ou remplacer le bloc batterie préchargé, ouvrez le compartiment à piles du récepteur en appuyant sur le verrou vers le bas et en glissant le couvercle du compartiment à pile vers le bas (A). Introduire ensuite le kit accus en observant la polarité (+/-) dans l'endroit prévu à cet effet (voir la marque du boîtier) (B). Fermer le compartiment à piles dans le sens contraire jusqu'à entendre un clic (C).

Le bloc batterie est préchargé et donc opérationnel immédiatement. Le chargement avant la mise en service n'est donc pas nécessaire !

4.2 CHARGER LE KIT ACCUS DU RÉCEPTEUR

- Pour charger le kit accus dans le récepteur, veuillez raccorder le bloc d'alimentation correspondant à la prise du chargeur (D).
- Dès que le bloc d'alimentation est raccordé au chargeur et que le récepteur se trouve dans le chargeur (E), le support chargement clignote 5 fois vert/rouge. Durant cette période le kit accus est contrôlé puis le chargement commence automatiquement, il est signalisé par le clignotement rouge de la diode sur le support chargement.
- Le temps de chargement s'élève pour un kit accus complètement vide et un appareil désactivé à 12 heures environ.
- Lorsque le récepteur est activé durant le processus de chargement, le temps de chargement est le double.
- Vous pouvez laisser suite au chargement accompli, l'appareil dans le chargeur. Une surcharge du kit accus est techniquement exclue.
- La diode se met au vert automatiquement quand l'appareil est désactivé après un chargement accompli.

Indications ! Ne remplacer les kits accus défaillants qu'avec des kits accus originaux.

5. INTRODUIRE LES PILES DANS L'ÉMETTEUR (OPTIONNEL)

1. Pour introduire ou remplacer les accus/piles, ouvrir le compartiment à piles de l'émetteur en appuyant sur le verrou vers le bas et en glissant le couvercle du compartiment à pile vers le bas.
2. Introduire ensuite les accus chargés ou les nouvelles piles en observant la polarité (+/-) dans l'endroit prévu à cet effet (voir la marque du boîtier).
3. Fermer le compartiment à piles en glissant simplement le couvercle sur le boîtier.

Indication ! Les piles ne peuvent pas être rechargées dans l'émetteur.

6. MISE EN SERVICE

1. Installez l'émetteur verticalement par rapport à la personne à surveiller (votre bébé par exemple).

Conseils ! Pour des raisons de sécurité et pour une émission optimale du bruit, nous vous recommandons de ne pas dépasser une distance de 1 mètre entre l'émetteur et le bébé. Ne placez jamais l'émetteur dans le lit du bébé, de l'enfant ou dans le parc !

2. Branchez le bloc d'alimentation (TO TRANSMITTER) avec l'émetteur à une prise aussi éloignée que possible du bébé (voir les figures F et G).
3. Mettez l'émetteur en marche en sélectionnant les canaux 1 ou 2. L'éclairage de l'affichage de service signale que l'appareil est prêt à l'emploi.
4. La sensibilité du microphone peut être adaptée aux conditions locales à l'aide du régleur de sensibilité.
MIC LOW = Émetteur mis sur sensibilité réduite
MIC HIGH = Émetteur mis sur sensibilité élevée
5. Installez le récepteur dans une autre pièce et verticalement à côté de vous.
6. Avec l'interrupteur de sélection des canaux, choisissez le canal de transmission (1 ou 2). En principe l'émetteur et le récepteur sont à programmer sur le même canal pour permettre une exploitation (1 ou 2).
7. En tournant le régleur du volume du son vers le haut, l'appareil est activé. Lorsque la diode lumineuse LED s'allume, l'appareil est prêt à l'emploi.
8. Le transfert démarre automatiquement dès qu'un son active l'émetteur. Dès qu'un son est transféré, vous ne le remarquez pas uniquement de manière acoustique mais également visuelle grâce aux voyants lumineux. Plus le son émis est fort, plus le nombre de diodes allumées est élevé.
9. Afin de vérifier le bon état de fonctionnement du baby-sitter électronique, installez votre émetteur dans la pièce à surveiller et allumez, par exemple, une radio en sourdine.
10. Parcourez ensuite les pièces de votre appartement avec votre récepteur et réglez ce dernier au volume souhaité à l'aide du régleur de volume.

 Vous pouvez commander des blocs d'alimentation originaux supplémentaires ainsi que des kits d'accus spéciaux par le biais du bon de commande ci-joint.

7. DESCRIPTION DES FONCTIONS

7.1 SURVEILLANCE DE LA BATTERIE

Lorsque la tension n'est plus suffisante en mode accu ou pile, un voyant vous le signale sur l'émetteur comme sur le récepteur. En cas de tension de fonctionnement trop faible, les voyants de fonctionnement changent sur l'émetteur et sur le récepteur de vert à rouge.

7.2 PORTÉE

 En raison des conditions de propagation physique des ondes, vous devez déterminer la portée de votre baby phone dans votre environnement en faisant des essais. Dans des conditions optimales, vous pouvez attendre une portée allant jusqu'à 200 m. La portée effective dépend essentiellement des conditions locales. Il s'agit, par exemple, du lieu où se trouve l'émetteur, le type d'urbanisation ou les conditions atmosphériques.

7.3 SIGNAL PILOTE

 La sécurité radio et le bon fonctionnement du babyphone sont améliorés par un codage numérique inaudible pour vous et éprouvé dans la pratique. Ce codage numérique permet au récepteur de ne s'enclencher que si les sons émis, par exemple par le bébé surveillé, sont émis par son propre émetteur.

7.4 RÉDUCTION DU SMOG ÉLECTRIQUE

 Les champs magnétiques résultants de la génération des ondes sont autant que possible réduits par un dispositif de déclenchement automatique.

7.5 TECHNIQUE D'ÉMISSION

 La technologie radio 40 MHz permet d'émettre les paroles et les bruits sans fil, par radio.

7.6. ALARME DE PORTÉE

 Dès que le récepteur se trouve en dehors du champ de portée de l'émetteur, le récepteur émet un quintuple signal sonore. L'alarme de portée se déclenche 5 minutes après l'interruption de la connexion.
De plus, l'alarme de portée du récepteur s'enclenche lorsque :
– l'émetteur est coupé,
– l'émetteur est réglé sur un autre canal que le récepteur.

8. INDICATIONS POUR UNE UTILISATION ÉCOLOGIQUE

- Avec l'utilisation d'accus/de piles, les champs électriques et magnétiques peuvent être complètement évités.

- Lorsque le babyphone n'est pas utilisé, veuillez retirer les blocs d'alimentation des prises afin d'éviter les champs électriques, magnétiques et électromagnétiques. Par ailleurs, il est ainsi également possible d'économiser les coûts puisque les blocs d'alimentation consomment de l'énergie quand ils sont uniquement connectés à une prise.

Indications sur les champs à hautes et à basses fréquences :

Les études scientifiques menées sur les éventuels risques pour la santé provoqués par les champs magnétiques à hautes et à basses fréquences n'ont pas pu prouver de relations évidentes de cause à effet. Quelques études néanmoins donnent des indications sur de possibles risques pour la santé. Comme prévention, il est donc recommandé d'utiliser toutes les méthodes techniques pour réduire dans la mesure du possible une exposition aux champs à basses et à hautes fréquences – surtout chez les bébés et les enfants en bas âge à considérer comme sensibles.

9. TRUCS ET ASTUCES EN CAS DE PANNE

Problème	Origine	Solution proposée
aucune émission/ aucune réception	des canaux différents sont réglés sur l'émetteur et le récepteur	réglez l'émetteur et le récepteur sur le même canal
	le récepteur se trouve en dehors de la zone de portée accu/piles sont vide ou l'alimentation est interrompue	réduisez la distance entre l'émetteur et le récepteur lorsque l'émetteur ou le récepteur ne fonctionnent pas, veuillez vérifier l'alimentation en électricité
	la sensibilité de l'émetteur est trop faible	augmentez la sensibilité sur l'émetteur
fort sifflement/ rétroaction	le récepteur est trop proche de l'émetteur	augmentez la distance entre l'émetteur et le récepteur
émission de faibles bruits	la sensibilité de l'émetteur est trop élevée	réduisez la sensibilité sur l'émetteur
problèmes durant l'émission	un émetteur étranger provoque des interférences	changez de canal sur l'émetteur et le récepteur

10. CONSEILS POUR L'ÉLIMINATION

 Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

 Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés.

11. ENTRETIEN ET GARANTIE

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif.

L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat.

Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de manientement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques. Aucune garantie n'est fournie pour les accus/kits accus ou piles !

12. DONNÉES TECHNIQUES

Fréquences

Fréquence de transmission canal 1: 40,670 MHz

Fréquence de transmission canal 2: 40,690 MHz

Radiation à haute fréquence		
puissance d'émission maximale (EIRP)	valeur limite maximale en mW	valeur mesurée réelle en mW
	1,25	0,0631

Radiation à basse fréquence		
plage de fréquence	valeur limite maximale en nT	valeur mesurée réelle en nT
0,025-0,8 KHz	5/1	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* pour un intervalle de 30 cm

Puissance absorbée de l'émetteur		
vode	valeur limite maximale en W	valeur mesurée réelle en W
surveillance de la pièce	2	0,53
désactivée	1	0,38

Contrôle de la portée

Fréquence du signal d'émission : 1 x/20 s

Durée du signal d'émission : < 20 ms

Tension d'exploitation

Émetteur : 6 V DC, avec quatre piles mignons/accus (AA) ou avec un bloc d'alimentation

Récepteur : 3,6 V DC, avec kit accus ou bloc d'alimentation (compris dans la livraison)

Portée maximale

200 mètres en fonction des données sur place

Bloc d'alimentation

Émetteur : 9 V DC, 200 mA secondaire ; 100-240 V AC/ 50-60 Hz primaire

Récepteur : 6 V DC, 300 mA secondaire ; 230 V AC/ 50 Hz primaire

Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet <http://www.hartig-helling.de>

IT

1. DOTAZIONE STANDARD

1 x transmettitore, 1 x ricevitore, 1 gruppo batterie speciale precaricato per il ricevitore, 1 x caricatore per il ricevitore, 1 alimentatore elettronico per il trasmettitore, 1 x alimentatore elettronico per il ricevitore, 1 x manuale istruzioni di uso

2. COMANDI

Unità ricevente	Unità trasmittente
1. Antenna del ricevitore	10. Antenna del trasmettitore
2. Visualizzazione stato operativo	11. Visualizzazione stato operativo
3. Altoparlante	12. Visualizzazione trasmissione
4. Visualizzazione ottica di ricezione	13. Interruttore sensibilità
5. Regolatore del volume/on/off	14. Selettore canale/off
6. Selettore canale	15. Microfono
7. Caricatore	16. Presa di rete
8. Presa di rete	
9. Visualizzazione controllo carica	

3. AVVERTENZE IMPORTANTI

- Leggere le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio!
- Evitare di sottoporre il prodotto a forti sollecitazioni meccaniche.
- Non esporre il prodotto ad alte temperature, raggi solari diretti, forti vibrazioni e umidità.
- Non lasciare incustodito il materiale di imballaggio: potrebbe costituire un pericolo per i bambini.
- Non posizionare l'unità trasmittente nel lettino del bambino o nello spazio dedicato al gattonamento.
- Tenere sempre gli apparecchi fuori dalla portata dei bimbi piccoli.
- La sicurezza non è più garantita se l'apparecchio presenta danni visibili o smette di funzionare regolarmente.
- Le operazioni di manutenzione, adattamento e riparazione devono essere eseguite esclusivamente da un centro specializzato.
- Per eventuali domande la cui risposta non è contenuta in questo manuale d'istruzioni, vi invitiamo a rivolgervi al nostro servizio di assistenza tecnica ai seguenti numeri:
Telefono 01805 2299300, Fax 01805 2299309
(☎ 0,14 Euro al minuto da rete fissa tedesca. ☎ max. 42 ct al minuto)

4. PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE DEL RICEVITORE

4.1 INSERIMENTO DEL PACCO BATTERIE NEL RICEVITORE

Per l'inserimento o la sostituzione del gruppo batterie precaricato, aprire il vano batterie del ricevitore premendo il gancio di blocco verso il basso e allontanando contemporaneamente il coperchio sempre verso il basso (A). Inserire ora il pacco batterie rispettando la polarità corretta (+/-) dell'apposito alloggiamento (vedi la relativa indicazione) (B). Ora chiudere il coperchio batterie seguendo la sequenza in ordine in verso fino ad udire il clic di aggancio (C).

Il gruppo batterie è precaricato e, di conseguenza, può essere impiegato immediatamente. Non è necessaria un'operazione di ricarica prima dell'attivazione.

4.2 CARICA DEL PACCO BATTERIE NEL RICEVITORE

- Per caricare il pacco batterie nel ricevitore, collegare il relativo alimentatore alla presa della stazione di carica (D).
- Non appena l'alimentatore (E) è collegato alla stazione di carica con il ricevitore inserito, questa lampeggia per 5 volte con i colori verde/rosso. Significa che è in corso il controllo del pacco batterie. Successivamente la carica inizia automaticamente e viene indicata da un LED rosso lampeggiante sul caricatore.
- Il tempo di carica è di circa 12 ore per un pacco batterie completamente scarico ad apparecchio spento.
- Il tempo di carica raddoppia se il ricevitore rimane acceso durante il ciclo di carica.
- A carica effettuata, l'apparecchio può essere rimosso dalla stazione di carica. E' tecnicamente escluso un sovraccarico del pacco batterie.
- Il LED diventa automaticamente di colore verde a carica completata con il ricevitore spento.

Nota! Sostituire i pacchi batteria difettosi solo con pacchi batteria originali.

5. INSERIMENTO DELLE PILE NEL TRASMETTITORE (OPTIONAL)

1. Per inserire e/o sostituire le pile/batterie, aprire il vano batterie del trasmettitore premendo il gancio di blocco verso il basso e allontanando contemporaneamente il coperchio sempre verso il basso.
2. Inserire solo batterie cariche o pile nuove rispettando la polarità corretta (+/-) degli appositi alloggiamenti (vedi la relativa indicazione).
3. Ora chiudere il vano batterie spostando il coperchio nuovamente sul corpo dell'apparecchio.

Nota! Las baterias no pueden cargarse en el emisor

6. MESSA IN SERVIZIO

1. Posizionare l'unità trasmittente in posizione verticale rispetto alla persona da controllare (ad es. il bambino).

Attenzione! Per motivi di sicurezza e per una trasmissione ottimale dei rumori, consigliamo di mantenere una distanza non inferiore a 1 metro tra l'unità trasmittente ed il bambino. Non collocare mai l'unità trasmittente nella culla, nel lettino o nel box!

2. Collegare l'alimentatore a spina (TO TRANSMITTER) all'unità trasmittente e ad una presa elettrica che sia il più lontano possibile dal bambino (vedere fig. F e G).
3. Accendere l'unità trasmittente selezionando il canale 1 o 2. L'accensione dell'indicatore di funzionamento segnala che l'apparecchio è pronto per l'uso.
4. La sensibilità del microfono può essere adattata alle condizioni locali con l'ausilio dell'apposito regolatore.
MIC LOW = trasmettitore impostato su una sensibilità bassa
MIC HIGH = trasmettitore impostato su una sensibilità alta
5. Collocare l'unità ricevente in un'altra stanza, in posizione verticale e vicino all'adulto.
6. Scegliere il canale di trasmissione (1 o 2) con il selettore del canale. Trasmettitore e ricevitore devono essere impostati sullo stesso canale (1 o 2) per potere funzionare.
7. Ruotare il regolatore del volume verso l'alto per accendere l'apparecchio. Una volta accesso, il LED si illumina a conferma dello stato di operatività.
8. La trasmissione inizia automaticamente non appena l'unità trasmittente viene attivata da un rumore. Nel momento in cui viene trasmesso un rumore, questo non viene percepito solo tramite l'audio, ma anche mediante l'accensione del LED. Più forte è il rumore ricevuto, maggiore è la quantità di LED accesi.
9. Per verificare il funzionamento del baby phone precedentemente al primo utilizzo, posizionare l'unità trasmittente nella stanza desiderata ed accendere, ad esempio, la radio a un volume udibile nella camera.
10. Spostarsi nelle varie stanze con l'unità ricevente ed impostare il volume desiderato tramite l'apposito regolatore.

 Con la scheda d'ordine allegata è possibile acquistare un alimentatore originale supplementare come pure pacchi batterie speciali.

7. DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

7.1 CONTROLLO DELLA BATTERIA

Se il voltaggio delle batterie non è più sufficiente per il funzionamento a batteria/accumulatore, questo stato viene visualizzato sia sul trasmettitore sia sul ricevitore.

In presenza di una tensione di funzionamento troppo ridotta, il colore dell'indicatore di funzionamento nel trasmettitore e nel ricevitore cambia da verde a rosso.

7.2 PORTATA

 In conseguenza delle condizioni fisiche di propagazione delle onde radio, la portata del baby phone deve essere verificata nel proprio ambiente per mezzo di apposite prove. In condizioni ottimali la portata ottenuta raggiunge i 200 m. La portata effettiva, tuttavia, dipende sostanzialmente dalle condizioni locali. Ad esempio, si devono considerare la posizione dell'unità trasmittente, il tipo di costruzione e le condizioni atmosferiche.

7.3 TONO PILOTA

 La sicurezza radio e l'assenza di interferenze di questo baby phone sono ulteriormente migliorate da un tono pilota, che gli ascoltatori non possono udire e che si è rivelato efficace nell'uso pratico. Questo tono pilota fa sì che l'unità ricevente si attivi soltanto se i rumori vengono trasmessi dalla corrispondente unità trasmittente, ad esempio dal bambino che si desidera controllare.

7.4 RIDUZIONE DELL'ELETTROSMOG

 I campi elettromagnetici che si producono con la generazione di onde radio sono ridotti nella misura del possibile grazie allo spegnimento automatico.

7.5 TECNOLOGIA DI TRASMISSIONE

 La tecnologia radio a 40 MHz consente di trasmettere via radio voci e rumori senza l'impiego di fili.

7.6 ALLARME PORTATA

 Se il ricevitore si trova fuori della portata del trasmettitore, il ricevitore emette cinque volte un segnale acustico. L'allarme portata scatta ca. 5 minuti dopo l'interruzione del collegamento con il trasmettitore. Inoltre l'allarme portata del ricevitore scatta quando:
– il trasmettitore è disattivato,
– il trasmettitore è impostato su un canale diverso da quello del ricevitore.

8. INFORMAZIONI SU UN USO ECOLOGICO

- Con l'uso di pile/batterie si possono evitare completamente campi elettrici e magnetici.
- Si prega di scollegare l'alimentatore dalle prese quando l'interfono baby non viene utilizzato per impedire campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici. Ciò comporta anche un risparmio economico in quanto gli alimentatori consumano corrente anche semplicemente rimanendo inseriti nella presa.

Informazioni sui campi ad alta e bassa frequenza:

Gli studi scientifici sui possibili rischi per la salute causati da campi elettromagnetici ad alta e bassa frequenza non hanno fino ad ora dimostrato una relazione causa/effetto evidente. Tuttavia alcuni studi riportano informazioni sui possibili rischi per la salute. A titolo di prevenzione è necessario adottare tutte le misure tecniche per ridurre al minimo l'esposizione a campi ad alta e bassa frequenza soprattutto per le persone particolarmente sensibili come i bambini e i neonati.

9. SUGGERIMENTI IN CASO DI ANOMALIE

Problema	Causa	Possibile soluzione
nessuna trasmissione/nessuna ricezione	sono stati impostati canali diversi nell'unità trasmittente e nell'unità ricevente	impostare unità trasmittente e ricevente sullo stesso canale
	l'unità ricevente è fuori portata	ridurre la distanza tra unità trasmittente e ricevente
	batterie/gli accumulatori scarica o alimentazione elettrica interrotta	se il trasmettitore o il ricevitore non funzionano, verificare l'alimentazione elettrica
	la sensibilità del microfono impostata nell'unità trasmittente è troppo bassa	aumentare la sensibilità nell'unità trasmittente
forte fischio/ritorno	l'unità ricevente è troppo vicina alla trasmittente	aumentare la distanza tra unità trasmittente e ricevente
trasmissione di rumori molto lievi	la sensibilità del microfono impostata nell'unità trasmittente è troppo alta	ridurre la sensibilità nell'unità trasmittente
interferenze durante la trasmissione	un'altra unità trasmittente provoca interferenze	cambiare il canale nell'unità trasmittente e ricevente

10. AVVERTENZE PER LO SMALTIMENTO

 Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

 Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate.

11. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detersivi aggressivi.
L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto.
Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura.
Con riserva di modifiche tecniche.
Pile, batterie e pacchi batteria non sono coperti da garanziali!

12. DATI TECNICI

Frequenze

Frequenza portante canale 1: 40,670 MHz

Frequenza portante canale 2: 40,690 MHz



MBF 3333

DE Bedienungsanleitung
GB Operating instructions
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni per l'uso

Radiazioni ad alta frequenza		
potenza massima di trasmissione (EIRP)	valore limite superiore in mW	valore reale misurato in mW
	1,25	0,0631

Radiazioni a bassa frequenza		
range frequenza	densità di flusso magnetico* valore limite superiore in nT	valore reale misurato in nT
0,025-0,8 KHz	5/1	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

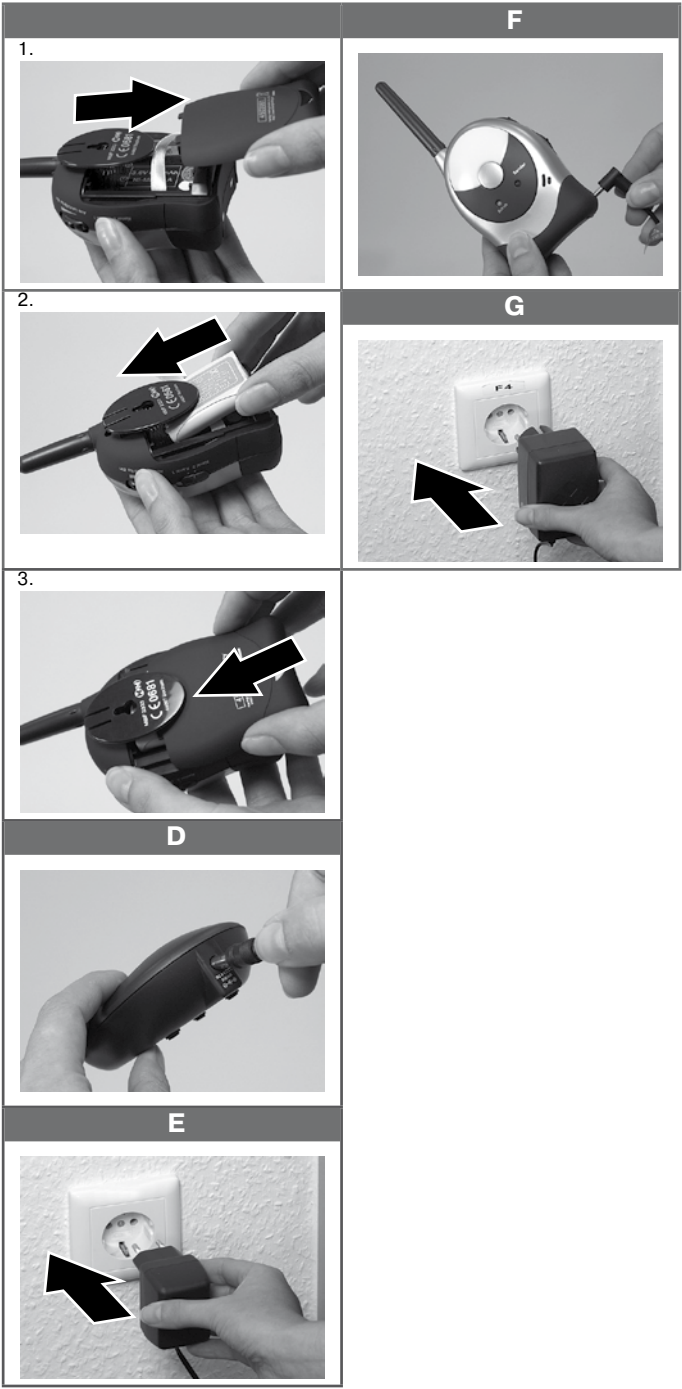
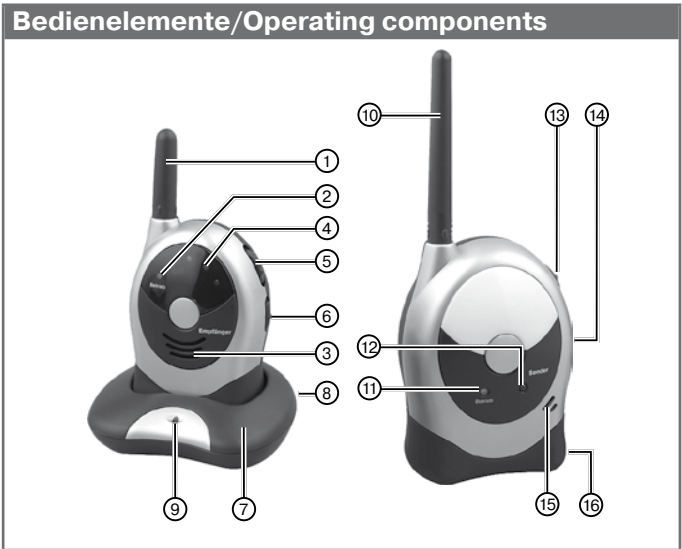
* ad una distanza di misurazione di 30 cm

Potenza assorbita del trasmettitore		
modalità	valore limite superiore in W	valore reale misurato in W
controllo stanza	2	0,53
disattivo	1	0,38

Controllo raggio d'azione

Frequenza del segnale di trasmissione: 1 x/20 s

Durata del segnale di trasmissione: < 20 ms



DE

1. LIEFERUMFANG

1 x Sender, 1 x Empfänger, 1 x spezieller vorgeladener Akkupack für den Empfänger, 1 x Ladeschale für den Empfänger, 1 x Netzteil für den Empfänger, 1 x elektronisches Netzteil für den Sender, 1 x Bedienungsanleitung

Über die beiliegende Bestellkarte können Sie zusätzliche Original-Netzteile sowie spezielle Akkupacks erwerben.

2. BEDIENELEMENTE

Empfänger	Sender
1. Antenne des Empfängers	10. Antenne des Senders
2. Betriebsanzeige	11. Betriebsanzeige
3. Lautsprecher	12. Sendeanzeige
4. Optische Empfangsanzeige	13. Empfindlichkeitsschalter
5. Aus/Ein/Lautstärkeregler	14. Aus/Kanalwahlschalter
6. Kanalwahlschalter	15. Mikrofon
7. Ladeschale	16. Netzbuchse
8. Netzbuchse	
9. Ladekontrollanzeige	

3. WICHTIGE HINWEISE

- Vor Gebrauch des Gerätes die Bedienungsanleitung lesen!
- Vermeiden Sie eine starke mechanische Beanspruchung des Produktes.
- Setzen Sie das Produkt keinen hohen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, starken Vibrationen oder Nässe aus.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen, denn es könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Platzieren Sie den Sender nicht in das Babybett oder den Krabbelplatz.
- Stellen Sie die Geräte immer außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern auf.
- Ein sicherer Betrieb ist nicht mehr gewährleistet, wenn das Gerät sichtbare Schäden aufweist oder nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert.
- Wartung, Anpassungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.
- Sollten Sie noch Fragen haben, die in dieser Bedienungsanleitung nicht beantwortet werden, so wenden Sie sich bitte an unseren technischen Kundendienst unter:
Telefon 01805 2299300, Telefax 01805 2299309
(☎ 0,14 Euro/Min. aus dem deutschen Festnetz. 📠 max. 42 ct./min.)

4. VOR INBETRIEBNAHME

4.1 EINLEGEN DES AKKUPACKS FÜR DEN EMPFÄNGER

Zum Einlegen bzw. Wechseln des vorgeladenen Akkupacks öffnen Sie das Batteriefach des Empfängers, indem Sie die Verriegelung nach unten drücken und gleichzeitig den Batteriefachdeckel nach unten wegziehen (A). Legen Sie nun den Akkupack unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulde (siehe Gehäuseprägung) (B). Schließen Sie nun den Batteriefachdeckel in umgekehrter Reihenfolge, bis er hörbar einrastet (C).
Der Akkupack ist vorgeladen und somit sofort einsatzbereit. Ein vorheriges Aufladen vor der Inbetriebnahme entfällt!

5. EINLEGEN DER BATTERIEN FÜR DEN SENDER (OPTIONAL)

1. Zum Einlegen bzw. Wechseln der Akkus/Batterien öffnen Sie das Batteriefach des Senders, indem Sie die Verriegelung nach unten drücken und gleichzeitig den Batteriefachdeckel nach unten wegziehen.
2. Legen Sie nun aufgeladene Akkus oder neue Batterien unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulden (siehe Gehäuseprägung).
3. Schließen Sie nun das Batteriefach, indem Sie den Batteriefachdeckel wieder auf das Gehäuse schieben.

Hinweis: Akkus können in dem Sender nicht geladen werden!

6. INBETRIEBNAHME

1. Sender senkrecht zur zu überwachenden Person (z. B. Ihr Baby) aufstellen.
Hinweise! Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Abstand von 1 Meter zwischen Sender und Baby nicht zu unterschreiten. Legen Sie den Sender niemals in das Babybett, Kinderbett oder in das Laufgitter!
2. Steckernetzteil (TO TRANSMITTER) mit dem Sender und einer Steckdose verbinden, die möglichst weit vom Baby entfernt ist (siehe Abb. F und G).
3. Sender einschalten, indem Sie den Kanal 1 oder 2 wählen. Das Aufleuchten der Betriebsanzeige signalisiert die Betriebsbereitschaft.
4. Mit Hilfe des Empfindlichkeitsreglers kann die Mikrofonempfindlichkeit den örtlichen Gegebenheiten angepasst werden.
MIC LOW = Sender auf geringe Empfindlichkeit eingestellt
MIC HIGH = Sender auf hohe Empfindlichkeit eingestellt
5. Empfänger in einem anderen Raum senkrecht in Ihrer Nähe aufstellen.
6. Mit dem Kanalwahlschalter wählen Sie den Übertragungskanal (1 oder 2). Grundsätzlich müssen Sender und Empfänger für den Betrieb auf den gleichen Kanal (1 oder 2) eingestellt werden.
7. Durch Drehen des Lautstärkereglers nach oben wird das Gerät eingeschaltet. Nach dem Einschalten leuchtet die LED auf und zeigt Ihnen die Betriebsbereitschaft an.
8. Die Übertragung beginnt automatisch, sobald der Sender durch ein Geräusch aktiviert wird. Sobald ein Geräusch übertragen wird, nehmen Sie

dieses nicht nur akustisch wahr, sondern auch optisch über die Leuchtdiodenkette. Je stärker das empfangene Geräusch ist, umso mehr Dioden leuchten auf.

9. Um die Babyrufanlage vor dem ersten Einsatz auf ihre Funktion zu überprüfen, stellen Sie Ihren Sender in den gewünschten Raum auf und schalten z. B. ein Radio auf Zimmerlautstärke ein.
10. Gehen Sie mit Ihrem Empfänger einmal durch Ihre Räumlichkeiten und stellen die gewünschte Lautstärke über den Lautstärkeregler ein.

6. LADEN DES AKKUPACKS IM EMPFÄNGER

- Zum Laden des Akkupacks im Empfänger schließen Sie bitte das entsprechende Netzteil an die Buchse der Ladestation an (D).
- Sobald Sie das Netzteil mit der Ladestation und dem Stromnetz verbunden haben und sich der Empfänger in der Ladestation befindet, blinkt die Kontrollanzeige der Ladeschale Smal Grün/Rot auf. In dieser Zeit wird der Akkupack überprüft. Danach beginnt die Ladung automatisch und wird Ihnen durch die rot blinkende LED an der Ladeschale angezeigt.
- Die Ladezeit beträgt bei einem völlig entleerten Akkupack und ausgeschaltetem Gerät ca. 12 Stunden.
- Wenn der Empfänger während des Ladevorganges eingeschaltet ist, verdropelt sich die Ladezeit.
- Sie können nach erfolgter Ladung das Gerät in der Ladestation belassen. Eine Überladung des Akkupacks ist technisch ausgeschlossen.
- Die LED schaltet bei ausgeschaltetem Empfänger nach erfolgter Ladung automatisch auf grün um.

Hinweise! Tauschen Sie defekte Akkupacks nur gegen originale Akkupacks aus.

7. FUNKTIONSBEREICHUNG

7.1 BATTERIEÜBERWACHUNG

Wenn bei Akku-/Batteriebetrieb die Batteriespannung nicht mehr ausreichend ist, wird Ihnen das sowohl am Sender als auch am Empfänger angezeigt. Bei zu geringer Betriebsspannung wechseln die Betriebsanzeigen ihre Farbe von grün auf rot.

7.2 REICHWEITE

Aufgrund der physikalischen Ausbreitungsbedingungen von Funkwellen müssen Sie die Reichweite Ihres Babyrufgerätes in Ihrer Umgebung durch Ausprobieren ermitteln. Bei optimalen Bedingungen erzielen Sie eine Reichweite bis zu 200 m. Die tatsächliche Reichweite hängt aber im Wesentlichen von den örtlichen Verhältnissen ab. Hier sind z. B. der Standort des Senders, die Art der Bebauung oder die atmosphärischen Bedingungen zu berücksichtigen.

7.3 PILOTTON

Die Funksicherheit und die Störfreiheit dieses Babyrufgerätes werden durch einen für Sie unhörbaren und in der Praxis bewährten Pilotton zusätzlich verbessert. Dieser Pilotton bewirkt, dass der Empfänger sich nur dann einschaltet, wenn Geräusche vom eigenen Sender, z. B. dem zu überwachenden Baby, übertragen werden.

7.4 ELEKTRO-SMOG-REDUZIERUNG

Die bei Erzeugung von Funkwellen entstehenden elektromagnetischen Felder werden durch die Abschaltautomatik so weit wie möglich reduziert.

7.5 ÜBERTRAGUNGSTECHNIK

Die 40-MHz-Funk-Technologie ermöglicht es, Sprache und Geräusche drahtlos per Funk zu übertragen.

7.6 REICHWEITENKONTROLLE

Wenn sich der Empfänger außerhalb der Reichweite des Senders befindet, ertönt am Empfänger ein fünffachiger Signalton. Der Reichweitenalarm wird ca. 5 Minuten nach Abbruch der Verbindung zum Sender ausgelöst. Außerdem wird der Reichweitenalarm des Empfängers ausgelöst, wenn:
– der Sender ausgeschaltet ist,
– der Sender auf einen anderen Kanal als der Empfänger eingestellt ist.

8. HINWEISE ZUR ÖKOLOGISCHEN NUTZUNG

- Bei der Benutzung von Akkus/Batterien können elektrische und magnetische Felder vollständig vermieden werden.
- Bitte bei Nichtbenutzung des Babyrufgerätes die Netzteile aus den Steckdosen entfernen, um elektrische, magnetische und elektromagnetische Felder zu vermeiden. Außerdem können dadurch Kosten eingespart werden, da Netzteile auch dann Strom verbrauchen, wenn sie nur in einer Steckdose eingesteckt sind.

Hinweise zu hochfrequenten und niederfrequenten Feldern:

In wissenschaftlichen Studien zu möglichen gesundheitlichen Gefahren durch hoch- und niederfrequente elektromagnetische Felder konnte bisher kein eindeutiger Ursache-Wirkungs-Zusammenhang nachgewiesen werden. Es gibt aus einigen Studien jedoch Hinweise auf mögliche gesundheitliche Risiken. Aus Vorsorgegründen sollten alle technischen Möglichkeiten genutzt werden, um die Exposition gegenüber hochfrequenten und niederfrequenten Feldern – gerade bei den als besonders empfindlich zu bewertenden Babys und Kleinkindern – so gering wie möglich zu halten.

9. TIPPS UND TRICKS FÜR DEN STÖRUNGSFALL

Problem	Ursache	Lösungsvorschlag
keine Übertragung/kein Empfang	unterschiedliche Kanäle bei Sender und Empfänger eingestellt Empfänger ist außerhalb der Reichweite Akkus/Batterien entleert oder Stromversorgung unterbrochen	Stellen Sie Sender und Empfänger auf den gleichen Kanal ein Distanz zwischen Sender und Empfänger verringern wenn Sender oder Empfänger keine Funktion haben, bitte einmal die Stromversorgung überprüfen
lauter Pfeifton/Rückkopplung	Mikrofonempfindlichkeit am Sender zu gering eingestellt Empfänger ist zu nah am Sender	erhöhen Sie die Empfindlichkeit am Sender Distanz zwischen Sender und Empfänger vergrößern
Übertragung leiser Geräusche	Mikrofonempfindlichkeit am Sender zu hoch eingestellt	verringern Sie die Empfindlichkeit am Sender
Störungen während der Übertragung	Fremdsender verursacht Interferenzen	Empfindlichkeit am Sender wechseln Sie den Kanal bei Sender und Empfänger

10. ENTSORGUNGSHINWEIS

Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben.

11. PFLEGE UND GEWÄHRLEISTUNG

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger. Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotz-dem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.
Keine Garantie auf Akkus/Akkupacks oder Batterien!

12. TECHNISCHE DATEN

Frequenzen

Trägerfrequenz Kanal 1: 40,670 MHz
Trägerfrequenz Kanal 2: 40,690 MHz

Hochfrequente Strahlung		
maximale Sendeleistung (EIRP)	oberer Grenzwert in mW	gemessener Istwert in mW
	1,25	0,0631

Niederfrequente Strahlung		
Frequenzbereich	magnetische Flussdichte*	
	oberer Grenzwert in nT	gemessener Istwert in nT
0,025-0,8 KHz	5/f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* bei einem Messabstand von 30 cm

Leistungsaufnahme des Senders

Modus	oberer Grenzwert in W	gemessener Istwert in W
Raumüberwachung	2	0,53
ausgeschaltet	1	0,38

Reichweitenkontrolle

Häufigkeit des Sendesignals: 1 x/20 s
Dauer des Sendesignals: < 20 ms

Betriebsspannung

Sender: 6 V DC, mit vier Mignonbatterien/-akkus (AA) oder mit Netzteil
Empfänger: 3,6 V DC, mit Akkupack oder mit Netzteil (im Lieferumfang enthalten)

max. Reichweite
200 Meter je nach örtlichen Gegebenheiten

Steckernetzteil

Sender: 9 V DC, 200 mA sekundär; 100-240 V AC/ 50-60 Hz primär
Empfänger: 6 V DC, 300 mA sekundär; 230 V AC/50 Hz primär

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite
<http://www.hartig-helling.de>

GB

1. SCOPE OF SUPPLY

1 x transmitter, 1 x receiver, 1 special pre-charged battery pack for the receiver, 1 x charging tray for the receiver, 1 x electronic power pack for the transmitter, 1 x power pack for the receiver, 1 x operating instructions

2. OPERATING COMPONENTS

Receiver	Transmitter
1. Receiver aerial	10. Transmitter aerial
2. On display	11. On display
3. Speaker	12. Transmitting display
4. Optical reception display	13. Sensitivity switch
5. Off/On/Volume control	14. Off/channel selector switch
6. Channel selector switch	15. Microphone
7. Charging tray	16. Mains socket
8. Mains socket	
9. Charging control display	

3. IMPORTANT NOTES

- Read the operating instructions before using the equipment!
- Avoid exerting large mechanical loads on the product.
- Do not expose the product to high temperatures, direct sunlight, strong vibrations or moisture.
- Do not leave the packaging material lying around. It could become a dangerous toy for children.
- Do not place the transmitter into a baby's cot or playpen.
- Always place the equipment out of reach of small children.
- Safe operation is no longer guaranteed if the equipment has visible damage or is no longer functioning correctly.
- Maintenance, adaptation and repair work may only be carried out by an authorised specialist.
- If you have any questions that are not answered in the operating instructions please contact our technical service department on:
Telephone 01805 01805 2299300, Fax 01805 2299309
(☎ 0.14 Euro/min. from a German landline. 📠 max. 42 ct/min.)

4. BEFORE INITIAL OPERATION OF THE RECEIVER

4.1 INSERTION OF BATTERY PACK FOR THE RECEIVER

To insert or replace the pre-charged battery pack, open the battery compartment of the receiver by pressing down the lock whilst at the same time sliding the battery compartment cover downwards (A). Now insert the battery pack in the groove provided, making a note of the polarity (+/-) (see marking on case) (B). Now close the battery compartment cover in reverse order until it audibly engages (C).

The battery pack is pre-charged and can therefore be used immediately. No prior charging before launch is required.

4.2 CHARGING THE BATTERY PACK IN THE RECEIVER

- To charge the battery pack in the receiver connect the corresponding power pack to socket of the charging station (D).
- As soon as you have connected the power pack to charging station and the socket (E) and the receiver is located in the charging station, the charging tray will flash 5 green/red. During this period the battery pack is tested. Charging then commences automatically and this will be indicated by the red flashing LED on the charging tray.
- The charging time for a fully drained battery pack, with the unit switched off, is approximately 12 hours.
- If the receiver is switched on during the charging process, the charging time is doubled.
- After charging, you can leave the unit in the charging station. It is technically impossible to over-charge the battery pack.
- LED automatically switches to green after charging when the receiver is switched off.

N. B. Do not replace defective battery packs with original battery packs.

5. INSERTION OF BATTERIES FOR THE TRANSMITTER (OPTIONALLY)

1. To insert or change the rechargeable batteries/batteries open the transmitter battery compartment by pressing down the lock whilst at the same time sliding the battery compartment cover downwards.
2. Now insert charged rechargeable batteries or new batteries in the groove provided, making a note of the polarity (+/-) (see marking on housing). Now close the battery compartment cover in reverse order until it audibly engages.
3. Now close the battery compartment by sliding the battery compartment cover back onto the housing.

N. B. Rechargeable batteries cannot be charged in the transmitter

6. INITIAL OPERATION

1. Place the transmitter vertically to the person being monitored (e. g. your baby).

Please Note! For safety reasons and for optimum sound transmission we recommend that you keep the transmitter at least 1 metre from the baby. Never place it in the baby's cot, bed or playpen!

2. Connect the wall plug transformer (TO TRANSMITTER) with the transmitter and a socket that is located as far away from the baby as possible (see figures F and G).
3. Turn the transmitter on by selecting channel 1 or 2. The transmitter is ready for use when the indicator light is on.
4. The microphone sensitivity can be set by using the sensitivity regulator in accordance with local circumstances.
MIC LOW = transmitter set to low sensitivity
MIC HIGH = transmitter set to high sensitivity
5. Place the receiver vertically near to you in another room.
6. With channel selector switch select the transmission channel (1 or 2). In principle the transmitter and receiver must be set to the same channel (1 or 2) for operation.
7. Switch on the alarm unit by rotating volume control upwards. After the unit is switched on LED lights up and indicates that the unit is ready for operation.
8. Transmission begins automatically as soon as the transmitter is activated by a sound. As soon as a sound is transmitted you will notice this not only acoustically but also visually on the LED strip. The louder the sound received, the more diodes light up.
9. To check the function of the baby monitor before using it for the first time, place your transmitter in the desired room and e.g. put a radio on at the desired volume.
10. Walk through your house with your receiver and set the desired volume on the volume regulator.

You can purchase additional original power packs using the enclosed order card.

7. FUNCTION DESCRIPTION

7.1 MONITORING OF BATTERY LEVEL

When the battery/storage battery voltage falls too low (in the event that the device is being battery operated), this will be displayed on both transmitter and receiver.

If the operating voltage is insufficient, the colour of the operating display changes from green to red on both transmitter and receiver.

7.2 RANGE

Because of the physical conditions necessary for the spread of radio waves you will need to determine the range of your baby monitor by testing it in your surroundings. In optimum conditions a range of 200 m can be achieved. The actual range depends mainly on local conditions. For example the location of the transmitter, the type of building or atmospheric conditions must all be taken into account.

7.3 PILOT REFERENCE

The safety and reliability of your baby monitor are improved further by a pilot reference that you are unable to hear and that has proved reliable. This pilot reference ensures that the receiver only switches on if sounds are received from its own transmitter e. g. the monitored baby.

7.4 REDUCTION OF ELECTRIC SMOG

The electromagnetic fields that occur when radio waves are produced are reduced as far as possible by the automatic switch-off system.

7.5 TRANSMISSION TECHNOLOGY

The 40-MHz radio technology enables the transmission of language and noises wirelessly by radio.

7.6. RANGE ALARM

The receiver transmits a five-tone signal if it is outside the transmitter's range. The range alarm is activated approx. 5 minutes after contact with the transmitter is lost.

The receiver's range alarm is also actuated if:

- the transmitter is switched off,
- the transmitter is set on a different channel than the receiver.

8. Notes on ecological use

- When using batteries, electrical and magnetic fields can be totally avoided.
- When not using the baby alarm remove the power packs from the sockets to avoid electrical, magnetic and electromagnetic fields. This will also save you money because power packs consume current when even they are merely inserted in a socket.

Notes on high frequency and low frequency fields:
In scientific studies of possible health hazards due to high and low frequency electromagnetic fields, no clear cause-effect relationship has so far been demonstrated. However, some studies have indicated possible health risks. As a precaution all possible technical means should be used to minimise exposure to high and low frequency fields – particularly in the case of babies and infants considered highly sensitive.

9. TROUBLESHOOTING TIPS AND TRICKS

Problem	Cause	Suggested solution
no transmission/no reception	different channels set on transmitter and receiver	set the transmitter and the receiver to the same channel
	receiver is outside range	reduce the distance between receiver and transmitter
	batteries/storage batteries empty or no power supply	if the transmitter or receiver does not function, check the electricity supply initially
	microphone sensitivity on transmitter set too low	increase the sensitivity on the transmitter
loud whistling sound/back coupling	receiver is too close to transmitter	increase the distance between receiver and transmitter
quiet noises are transmitted	microphone sensitivity on transmitter set too high	reduce the sensitivity on the transmitter
interference during transmission	third party transmitter causing interference	change the channel on transmitter and receiver

10. NOTES ON DISPOSAL

Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.

Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish.

You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them.

11. CARE AND WARRANTY

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents. The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 2 year warranty from date of purchase.

We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.

We reserve the right to make technical modifications.

We offer no guarantee on rechargeable batteries/battery packs or batteries!

12. TECHNICAL DATA

Frequencies

Carrier frequency channel 1: 40.670 MHz
Carrier frequency channel 2: 40.690 MHz

High frequency radiation		
maximum transmitting power (EIRP)	upper limit value in mW	measured actual value in mW
	1.25	0.0631

Low frequency radiation		
frequency range	magnetic flux density*	
	upper limit value in nT	measured actual value in nT
0.025-0.8 KHz	5/f	0.09
0.8-3 KHz	6.25	0.21
3-150 KHz	6.25	0.36

* for a measured distance of 30 cm

Transmitter power consumption		
mode	upper limit value in W	measured actual value in W
room monitoring	2	0.53
switched off	1	0.38

Range control

Frequency of transmitting signal: 1 x/20 s
Duration of transmitting signal: < 20 ms

Operating voltage

Transmitter: 6 V DC, with four mignon batteries/rechargeable batteries (AA) or with power pack

Receiver: 3.6 V DC, with battery pack or with power pack (supplied)

Max. range

200 metres according to local conditions

Plug-in power pack

Transmitter: 9 V DC, 200 mA secondary; 100-240 V AC/ 50-60 Hz primary
Receiver: 6 V DC, 300 mA secondary; 230 V AC/50 Hz primary

You can find up-to-date product information on our website <http://www.hartig-helling.de>

CE-Konformitätserklärung

Wir,

HARTIG+HELLING GMBH+CO. KG
WILHELM-LEITHE-WEG 81, 44867 BOCHUM, GERMANY

erklären, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt

Babyrufgerät, Modell MBF 3333

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit (**1999/5/EC**) festgelegt sind.

R&TTE

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

Radio: EN 300220-1 V2.1.1 (04/2006),
EN 300220-2 V2.1.2 (06/2007)
EMC: EN 301489-1 V1.8.1 (04/2008),
EN 301489-3 V1.4.1 (08/2002)

Zur Beurteilung des Erzeugnisses hinsichtlich der

Sicherheitsrichtlinie wurden folgende Normen herangezogen:

Safety: EN 60065:2002/A1:2006/A11:2008

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

BZT-ETS CERTIFICATION GMBH

Notified body ID-No.:

C0681

EUROPEAN HARMONISED FREQUENCY BAND

05.0

1. ZAKRES DOSTAWY

1 x nadajnik, 1 x odbiornik, 1 x specjalnie nařadowany zestaw akumulatorów do odbiornika, 1 x ładowarka do odbiornika, 1 x elektroniczny zasilacz do nadajnika, 1 x zasilacz do odbiornika, 1 x instrukcja obsługi

2. ELEMENTY OBSŁUGI

Odbiornik	Nadajnik
1. Antena odbiornika	10. Antena nadajnika
2. Wskaźnik pracy	11. Wskaźnik pracy
3. Głośnik	12. Wskaźnik nadawania
4. Optyczny wskaźnik odbioru	13. Przełącznik czułości
5. Wyt./wł./regulator głośności	14. Wyt./przełącznik kanałów
6. Przełącznik kanałów	15. Mikrofon
7. Ładowarka	16. Gniazdo sieciowe
8. Gniazdo sieciowe	
9. Wskaźnik kontroli ładowania	

3. WAŻNE WSKAZÓWKI

- Przed użyciem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi!**
- Unikać należy silnego obciążenia produktu.**
- Nie poddawać produktu działaniu wysokich temperatur, bezpośrednim padaniu promieni słonecznych, silnym wibracjom lub działaniu wilgoci.**
- Nie pozostawiać niedbale porzucanych opakowań, ponieważ mogłyby posłużyć dzieciom, jako niebezpieczna zabawka.**
- Nadajnika nie należy umieszczać w łóżku lub w kojcu dziecka.**
- Urządzenia należy zawsze ustawiać poza zasięgiem małych dzieci.**
- Nie ma gwarancji bezpiecznego użytkowania w przypadku, gdy urządzenia posiada widoczne uszkodzenia lub nie działa prawidłowo.**
- Konserwacja, prace nastawcze i naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany warsztat specjalistyczny.**
- W przypadku pytań, na które niniejsza instrukcja obsługi nie może udzielić odpowiedzi, należy zwrócić się do naszej obsługi technicznej klientów pod numerem:**
Telefon 01805 2299300, Telefax 01805 2299309
(☎ 0,14 Euro na minutę z niemieckiej sieci telefonicznej. ☎ max. 42 ct na minutę)

4. PRZED URUCHOMIENIEM ODBIORNIKA

4.1 WKŁADANIE ZESTAWU AKUMULATOROWEGO DO ODBIORNIKA

W celu włożenia lub wymiany zestawu akumulatorów naleź otworzyć schowek na baterie odbiornika poprzez wcisnięcie do dołu zamknięcia i jednoczesnego przesunięcia pokrywki schowka do dołu (A). Włożyć nařadowane akumulatory lub nowe baterie przy uwzględnieniu biegunowości (+/-) do przewidzianych dla nich zagłębień (patrz rycina na obudowie) (B). Zamknąć pokrywkę schowka na baterie w odwrotnej kolejności, aż do słyszalnego zatrzaśnięcia się (C).

Zestaw akumulatorowy jest już wcześniej nařadowany i dzięki temu natychmiast gotowy do pracy. Wcześniejsze ładowanie przed rozpoczęciem użytkowania nie jest potrzebne!

4.2 ŁADOWANIE ZESTAWU AKUMULATOROWEGO W ODBIORNIKU

- W celu nařadowania zestawu akumulatorowego w odbiorniku należy odpowiednio zasilacz podłączyć do gniazda ładowarki (D).
- Z chwilą podłączenia zasilacza do ładowarki, a odbiornik znajduje się w ładowarce (E), rozblyskuje ona 5 razy na zielono/czerwono. W tym czasie sprawdzony zostaje zestaw akumulatorowy. Następnie automatycznie rozpoczyna się ładowanie, co wskazywane jest przez migającą na czerwono diodę LED znajdującą się w ładowarce.
- Czas ładowania w przypadku całkowicie rozładowanego zestawu akumulatorowego i wyłączonym urządzeniu wynosi ok. 12 godzin.
- W przypadku, gdy odbiornik w trakcie ładowania jest włączony, czas ładowania podwaja się.
- Po zakończonym ładowaniu urządzenie może pozostać w ładowarce. Przeładowanie zestawu akumulatorowego jest technicznie wykluczone.
- Dioda LED przy wyłączonym odbiorniku i zakończonym ładowaniu przełącza się automatycznie na zielono.

Wskazówki! Uszkodzone zestawy akumulatorowe należy wymieniać na oryginalne zestawy akumulatorowe.

5. WKŁADANIE BATERII DO NADAJNIKA (OPCJONALNEGO)

- W celu włożenia/dokonania wymiany akumulatorów/baterii należy otworzyć skrytkę na baterie nadajnika poprzez wcisnięcie do dołu zamknięcia i jednoczesnego przesunięcia pokrywki schowka do dołu.
- Włożyć nařadowane akumulatory lub nowe baterie przy uwzględnieniu biegunowości (+/-) do przewidzianych dla nich zagłębień (patrz rycina na obudowie).
- Następnie zamknąć schowek na baterie poprzez wsunięcie pokrywki na obudowę.

Wskazówki! Nie ma możliwości ładowania akumulatorków w nadajniku.

6. URUCHOMIENIE

- Nadajnik ustawić prostopadle do nadzorowanej osoby (np. waszego dziecka).

Wskazówki! Ze względów bezpieczeństwa oraz dla optymalnego przesyłu odgłosów zalecamy zachowanie odstępu, co najmniej 1 metra pomiędzy nadajnikiem a dzieckiem. Nie wolno kłaść nadajnika do kołyski, łóżka dziecka lub do kojca!

- Zasilacz wtykowy (TO TRANSMITTER) połączyć z nadajnikiem oraz gniazdem zasilającym, które znajduje się w miarę możliwości daleko od dziecka (patrz rys. F i G).
- Włączyć nadajnik poprzez wybór kanału 1 lub 2. Zapalenie się wskaźnika trybu pracy sygnalizuje gotowość do pracy.
- Za pomocą regulatora czułości można dopasować czułość mikrofonu do warunków miejscowych.
MIC LOW = nadajnik ustawiony jest na niską czułość
MIC HIGH = nadajnik ustawiony jest na wysoką czułość
- Odbiornik ustawić pionowo w innym pomieszczeniu w pobliżu Was.
- Za pomocą przełącznika kanałów można wybrać kanał nadawania (1 lub 2). Zasadniczo nadajnik i odbiornik, aby mogły spełniać swoją funkcję muszą być ustawione na ten sam kanał (1 lub 2).
- Poprzez przekręcenie regulatora głośności do góry urządzenie zostaje włączone. Po włączeniu zapala się dioda LED i informuje użytkownika o gotowości do pracy.
- Przesyłanie dźwięków rozpoczyna się automatycznie z chwilą, gdy nadajnik zostanie włączony przez powstanie szmeru. W przypadku przesyłania dźwięku jest on nie tylko akustycznie odbierany, ale także poprzez wskaźnik diod optycznych. Im silniejszy jest odbierany dźwięk, tym więcej diod się zapala.
- W celu sprawdzenia funkcjonowania niani elektronicznej przed pierwszym użyciem, należy ustawić nadajnik w odpowiednim pomieszczeniu i włączyć np. radio na głośność pokojową.
- Z odbiornikiem przejść przez pomieszczenia i ustawić żądaną głośność za pomocą regulatora głośności.

Za pomocą dołączonej karty zamówień można dokonać zakupu dodatkowych oryginalnych zasilaczy lub też specjalnych zestawów akumulatorowych.

7. OPIS DZIAŁANIA

7.1 NADZÓR BATERII

W przypadku, gdy przy zasilaniu bateryjnym-/akumulatorowym, napięcie baterii jest niewystarczające informacja o tym pokazywana jest zarówno na nadajniku jak też odbiorniku.

W przypadku zbyt niskiego napięcia roboczego, zmienia się kolor wskaźnika pracy nadajnika i w odbiorniku z zielonego na czerwony.

7.2 ZASIĘG

Z powodu warunków fizycznych rozprzestrzeniania się fal radiowych należy ustalić zasięg niani elektronicznej w danym otoczeniu poprzez odpowiednie próby. W przypadku optymalnych warunków można osiągnąć zasięg do 300 m. Rzeczywisty zasięg zależy przede wszystkim od warunków miejscowych. Należy przy tym uwzględnić np. miejsce ustawienia nadajnika, rodzaj zabudowy lub warunki atmosferyczne.

7.3 DŹWIĘK PILOTUJĄCY

Bezpieczeństwo nadawania fal radiowych oraz odporność na zakłócenia niani elektronicznej jest polepszona przez niesłyszalny dla człowieka i w praktyce sprawdzony dodatkowy dźwięk pilotujący. Ten dźwięk pilotujący powoduje, że odbiornik się włącza tylko wtedy, gdy przesłane zostaną dźwięki (np. nadzorowanego dziecka) z własnego nadajnika.

7.4 REDUKCJA ELEKTROSMOGU

Powstające przy wytwarzaniu fal radiowych pola elektromagnetyczne zostają w znacznym stopniu zredukowane przez układ wyłączania automatycznego.

7.5 TECHNIKA PRZESYŁANIA

Technologia fal radiowych w zakresie 40-MHz umożliwia przesyłanie mowy i dźwięków bezprzewodowo drogą radiową.

7.6 KONTROLA ZASIĘGU

W memencie, gdy odbiornik znajduje się poza zasięgiem nadajnika, wtedy odbiornik wyda pięciokrotny sygnał akustyczny. Alarm akustyczny jest aktywowany 5 minut. Po zaniknięciu połączenia między nadajnikiem i odbiornikiem.
Ponadto alarm akustyczny jest aktywowany w następujących sytuacjach:

- gdy nadajnik jest wyłączony,
- gdy nadajnik jest ustawiony na innym kanale niż odbiornik.

8. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE EKOLOGICZNEGO UŻYTKOWANIA

- W trakcie użytkowania akumulatorów/baterii można całkowicie uniknąć powstania pól elektrycznych i magnetycznych.
- W przypadku nieużywania niani elektronicznej prosimy o wyłączenie zasilaczy z gniazd zasilania w celu uniknięcia powstania pól elektrycznych, magnetycznych i elektromagnetycznych. Ponadto można zaoszczędzić sobie kosztów, ponieważ zasilacze zużywają prąd również wtedy, gdy tylko są podłączone do gniazda zasilania sieci.

Wskazówki dotyczące pól wysokiej i niskiej częstotliwości:

Badania naukowe dotyczące możliwych zagrożeń dla zdrowia przez pola elektromagnetyczne o wysokiej i niskiej częstotliwości nie można było dotąd dowieść jednoznacznej zależności pomiędzy przyczynami i skutkami. Niektóre badania wykazują jednak na możliwości powstawania ryzyka zdrowotnego. Z uwagi na zapobieganie temu, należy używać wszelkich możliwości technicznych, aby narażenie się na działanie pól wysokiej i niskiej częstotliwości szczególnie u wrażliwych na warunki otoczenia niemowląt i małych dzieci było jak najmniejsze.

9. WSKAZÓWKI I RADY W PRZYPADKU USTERKI

Problem	Przyczyna	Propozycja rozwiązania
Brak nadawania/ brak odbioru	Ustawione różne kanały w nadajniku i w odbiorniku	Nadajnik i odbiornik ustawić na ten sam kanał
	Odbiornik jest poza zasięgiem	Zmniejszyć odległość pomiędzy nadajnikiem i odbiornikiem
	Baterii/akumulatorów zużyta lub przerwane zasilanie	W przypadku, gdy nadajnik i odbiornik nie działają, sprawdzić zasilanie
Głośny gwizd/ sprzężenie zwrotne Nadawanie cichych dźwięków	Ustawiono za niską czułość mikrofonu w nadajniku	Podwyższyć czułość w nadajniku
	Odbiornik jest za blisko nadajnika	Zwiększyć odstęp pomiędzy nadajnikiem i odbiornikiem
Zakłócenia w trakcie nadawania	Ustawiono za wysoką czułość mikrofonu w nadajniku	Zmniejszyć czułość w nadajniku
	Obcy nadajnik powoduje powstanie interferencji	Zmienić kanał w nadajniku i odbiorniku

10. WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA USUWANIA ODPADÓW

 Zużyte urządzenia, które oznaczone są podanym na rysunku symbolem, nie mogą być usuwane wraz z odpadami domowymi.

 Zużyte baterie i akumulatory, które oznaczone są symbolem podanym na rysunku nie mogą być usuwane z odpadami domowymi.

Powinny być one oddane w punkcie odbioru starych urządzeń, baterii lub odpadów specjalnych (Prosimy o poinformowanie się w urzędzie gminy) lub u sprzedawcy, u którego zostały one nabyte..

11. PIELEGNACJA I GWARANCJA

Jeśli to konieczne przed czyszczeniem oddzielić urządzenie od innych urządzeń. Prosimy nie stosować agresywnych środków czyszczących. Urządzenie zostało poddane dokładnej kontroli końcowej. W razie zaistnienia podstaw do reklamacji, prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu. Zapewniamy prawa gwarancyjne na okres 2 lat od daty zakupu.

Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia lub zużycia nie ponosimy odpowiedzialności.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Brak gwarancji dla akumulatorów/zestawów akumulatorowych lub baterii!

12. DANE TECHNICZNE

Częstotliwości

Częstotliwość nośna kanał 1: 40,670 MHz

Częstotliwość nośna kanał 2: 40,690 MHz

Promieniowanie wysokiej częstotliwości		
maksymalna moc nadajnika(g EIRP)	górna wartość graniczna w mW	zmierzona wartość rzeczywista w mW
	1,25	0,0631

Promieniowanie niskiej częstotliwości		
zakres częstotliwości	indukcja magnetyczna*	
	górna wartość graniczna w nT	zmierzona wartość rzeczywista w nT
0,025-0,8 KHz	5/f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* w przypadku odstępu pomiarowego wynoszącego 30 cm

Pobór mocy nadajnika		
tryb	górna wartośćgraniczna w W	zmierzona wartość rzeczywista w W
wyłączony nadzór pomieszczenia	2	0,53
	1	0,38

Sprawdzenie zasięgu

Częstość sygnału nadajnika: 1 x/20 s

Czas trwania sygnału nadawania: < 20 ms

Napięcie robocze

Nadajnik: 6 V DC, za pomocą czterech baterii/akumulatorów mignon (AA) lub za pomocą zasilacza

Napięcie robocze

Odbiornik: 3,6 V DC, za pomocą zestawu akumulatorowego lub zasilacza (należy do dostawy)

maks. zasięg

200 metrów w zależności od warunków miejscowych

Zasilacz wtykowy

Nadajnik: 9 V DC, 200 mA pierwotnie; 100-240 V AC/ 50-60 Hz wtórnie

Odbiornik: 6 V DC, 300 mA pierwotnie; 230 V AC/50 Hz wtórnie

Aktualne informacje o produkcie znajdziecie Państwo na naszej stronie internetowej <http://www.hartig-helling.de>

CZ

1. ROZSAH DODÁVKY

1 x vysílac, 1 x přijímač, 1 x speciální předem nabitý akupack pro přijímač, 1 x nabíječka pro přijímač, 1 x elektronický napájecí zdroj pro vysílac, 1 x napájecí zdroj pro přijímač, 1 x návod k použití

2. OBSLUŽNÉ PRVKY

Přijímač	Vysílac
1. Anténa přijímače	10. Anténa vysílacé
2. Indikátor provozního stavu	11. Indikátor provozního stavu
3. Reprodaktor	12. Indikátor přenosu vysílání
4. Optické zobrazení příjmu	13. Přepínač citlivosti
5. Vypínač/Zapínač hlasitosti, regulátor hlasitosti	14. Výběrový přepínač/přepínač kanálů
6. Přepínač zvolených kanálů	15. Mikrofon
7. Nabíječka	16. Síťová zdírka
8. Síťová zdírka	
9. Kontrolní zobrazení stavu nabíjení	

3. DŮLEŽITÉ POKYNY

- Před použitím přístroje si přečtěte návod k obsluze!**
- Vyhýbejte se silnému mechanickému namáhání výrobku.**
- Nevystavujte výrobek vysokým teplotám, přímému slunečnímu záření, silným vibracím nebo vlhkosti.**
- Obalový materiál nenechávejte ležet bez povšimnutí, neboť by se pro děti mohl stát nebezpečnou hračkou.**
- Neumísťujte vysílac do dětské postýlky nebo do místa, kde se dítě batolí.**
- Instalujte přístroje vždy mimo dosah malých dětí.**
- Bezpečný provoz není nadále zaručen, pokud přístroj vykazuje zjevné závady nebo již nadále řádně nefunguje.**
- Práce spojené s údržbou, adaptací a opravami smí provádět pouze autorizovaná servisní dílna.**
- Pokud máte ještě dotazy, na něž jste v tomto návodu k obsluze nenalezli odpověď, obraťte se s nimi na náš technický zákaznický servis, nacházející se na:**
telefonu 01805 2299300, telefaxu 01805 2299309
(☎ 0,14 euro za minutu hovoru z německé pevné telefonní sítě. ☎ max. 42 ct za minutu)

4. PŘED UVEDENÍM PŘIJÍMAČE DO PROVOZU

4.1 WKŁADÁNÍ AKUMULATORÓWÉ JEDNOTKY PRO PŘIJÍMAČ

Pro vložení příp. výměnu předem nabitého akupacku otevřete bateriovou přihrádku u přijímače tak, že stlačíte zablokování směrem dolů a současně kryt prostoru pro baterie posunete směrem dolů (A). Vložte nyní akumulátorovou jednotku s dodržením polaritý (+/-) do k tomu určených žlábků (viz označení na plášti) (B).Uzavřete kryt prostoru pro baterie v opačném pořadí provedených kroků až dokud slyšitelně nezapadne (C).

Akupack je předem nabitý a tím okamžitě připravený k provozu. Odpadá nabíjení před uvedením do provozu!

4.2 NABÍJENÍ AKUMULATORÓWÉ JEDNOTKY V PŘIJÍMAČI

- Pro nabíjení akumulátorové jednotky v přijímači napojte, prosím, odpovídající napájecí zdroj na zdírku v nabíječe (D).
- Jakmile je napájecí zdroj spojen s nabíječkou a přijímač se nachází v nabíjecí stanici (E), zabliká nabíječka 5-krát zeleně/červeně. V této době se akumulátorová jednotka prověřuje. Poté začne automatické nabíjení a zobrazí se vám to na nabíječe pomocí červeně blikajícího LED signálu.
- Doba nabíjení činí u zcela vybité akumulátorové jednotky a vypnutého přístroje asi 12 hodin.
- Pokud je přijímač během této doby nabíjení zapnutý, zdvojnásobí se uvedená doba nabíjení.

- Po dokončeném nabíjení můžete přístroj ponechat v nabíjecí stanici. Přebíjí akumulátorové jednotky je technicky vyloučeno.
- Signálka LED se u vypnutého přijímače po dokončeném nabití automaticky přepne na zelené signální světlo.

Doporučení! Vadné akumulátorové jednotky vyměňte za originální akumulátorové jednotky.

5. VKLÁDÁNÍ BATERII DO VYSÍLAČE

- Za účelem vložení, popř. výměny akumulátorů/baterii otevřete prostor pro baterie vysílac tak, že zablokování stlačíte směrem dolů a současně vysunete směrem nahoru kryt prostoru pro baterie.
- Vložte pouze nabitě akumulátory, nebo nové baterie při dodržení požadované polaritý (+/-) do pro ně určených žlábků (viz označení na plášti).
- Poté uzavřete prostor pro baterie tak, že kryt prostoru pro baterie opět posunete na pouzdro.

Doporučení! Akumulátory nelze nabíjet ve vysílaci.

6. UVEDENÍ DO PROVOZU

- Vysílac postavte vsvisle k hřídané osobě (např. Vašemu dítěti).
- Upozornění! Z bezpečnostních důvodů a kvůli optimálnímu přenosu zvuku nesmí být vzdálenost mezi vysílacem a dítětem kratší než 1 metr. Vysílac nikdy neumísťujte do kojenecké postýlky, dětské postýlky nebo dětské ohrádky!**
- Propojte síťový adaptér (TO TRANSMITTER) opatřený zástrčkou s vysílacem a zásuvkou, jež se nachází co nejdále od dítěte (viz obr. F a G).
- Zapněte vysílac tím, že zvolíte kanál 1 nebo 2. Rozsvícení indikátoru provozního stavu signalizuje připravenost k provozu.
- S pomocí regulátoru citlivosti lze přizpůsobit citlivost mikrofonu skutečnému stavu v daném místě.
MIC LOW = vysílac je nastaven na nízkou citlivost
MIC HIGH = vysílac je nastaven na vysokou citlivost
- Přijímač umístěte v jiné místnosti do vsvislé polohy ve Vaší blízkosti.
- Pomocí přepínače kanálů navolíte přenosový kanál (1 nebo 2). V zásadě musí být provoz vysílacé a přijímače nastaven na stejný kanál (1 nebo 2).
- Otáčením regulátoru hlasitosti směrem nahoru se přístroj zapne. Po zapnutí se rozsvítí LED dioda a zobrazí vám připravenost k provozu.
- Přenos začíná automaticky, jakmile dojde zvukem k aktivaci vysílacé. Poté, kdy dojde k přenosu zvuku, již budete vnímat nejen akusticky, ale i opticky pomocí řetězce světelných diod. Čím silnější bude přijímaný zvuk, tím více diod se rozsvítí.
- Abyste zkontrolovali dětskou chůvičku před prvním použitím na její funkci, umístěte Váš vysílac v požadované místnosti, zapněte např. radiový přijímač a nastavte jej na pokojovou hlaslost.
- Projděte se svým přijímačem Vašimi místnostmi a pomocí regulátoru hlasitosti nastavte požadovanou hlaslost.

 Prostřednictvím přiloženého objednávkového listku můžete obdržet dodatečně originální napájecí zdroje a také akumulátorové jednotky.

7. POPIS FUNKCE

7.1 KONTROLA BATERIE

Pokud při bateriovém/akumulátorovém režimu již napětí baterii není dostačující, indikuje se Vám tento stav jak u vysílacé tak i u přijímače.

Při příliš nízkém provozním napětí se změní barva indikátoru provozního stavu u vysílacé a u přijímače ze zelené na červenou.

7.2 DOSAH

Na základě fyzikálních podmínek šíření rádiových vln musíte dosah své dětské chůvičky ve Vašem prostředí určit odzkoušením. Při optimálních podmínkách docillite dosah až 300 m. Reálný dosah však závisí v podstatě na poměrech v daném místě. V takovém případě je třeba brát v úvahu umístění vysílacé, způsob zástavby nebo atmosférické podmínky.

7.3 PILOTNÍ TÓN

Bezpečnost rádiového přenosu a bezporuchovost této dětské chůvičky se dodatečně zlepši pro Vás neslyšitelným a v praktickém používání osvědčeným pilotním tónem. Tento pilotní tón způsobí, že přijímač se zapíná jen tehdy, pokud se přenášejí zvuky z vlastního vysílacé, např. od hřídané dítěte.

7.4 OMEZENÍ ELEKTROSMOGU

Elektromagnetická pole, vznikající při vytváření rádiových vln, lze omezit v maximální možné míře za použití automatického vypnutí.

7.5 TECHNIKA PŘENOSU

Rádiová technologie o frekvenci 40 MHz umožňuje bezdrátový přenos řeči a zvuku za pomoci rádiových vln.

7.6 KONTROLA DOSAHU S VÝSTRAŽNÝM TÓNEM

Když se přijímač dostane mimo dosah vysílacé, rozezní se na přijímači pětínásobný signál. Výstražný tón se spustí asi 5 minut po přerušení spojení s vysílacem.

Kromě toho se výstražný tón vzdálenosti na přijímači rozezní, jakmile:

- se vysílac vypne,
- je vysílac nastavený na jiném kanálu než přijímač.

8. DOPORUČENÍ PRO EKOLOGICKÉ POUŽITÍ

- Při používání akumulátorů/baterii můžete zcela zamezit vzniku elektrického a magnetického pole.
- Pokud nebudete přístroj pro monitorování dětí používat, tak vytáhněte zdroj napájení ze zásuvky, aby se zamezilo vzniku elektrického, magnetického a elektromagnetického pole. Kromě toho můžete takto ušetřit náklady, protože napájení ze sítě spotřebovává rovněž energii, i když je přístroj jen zastrčen do zásuvky sítě.

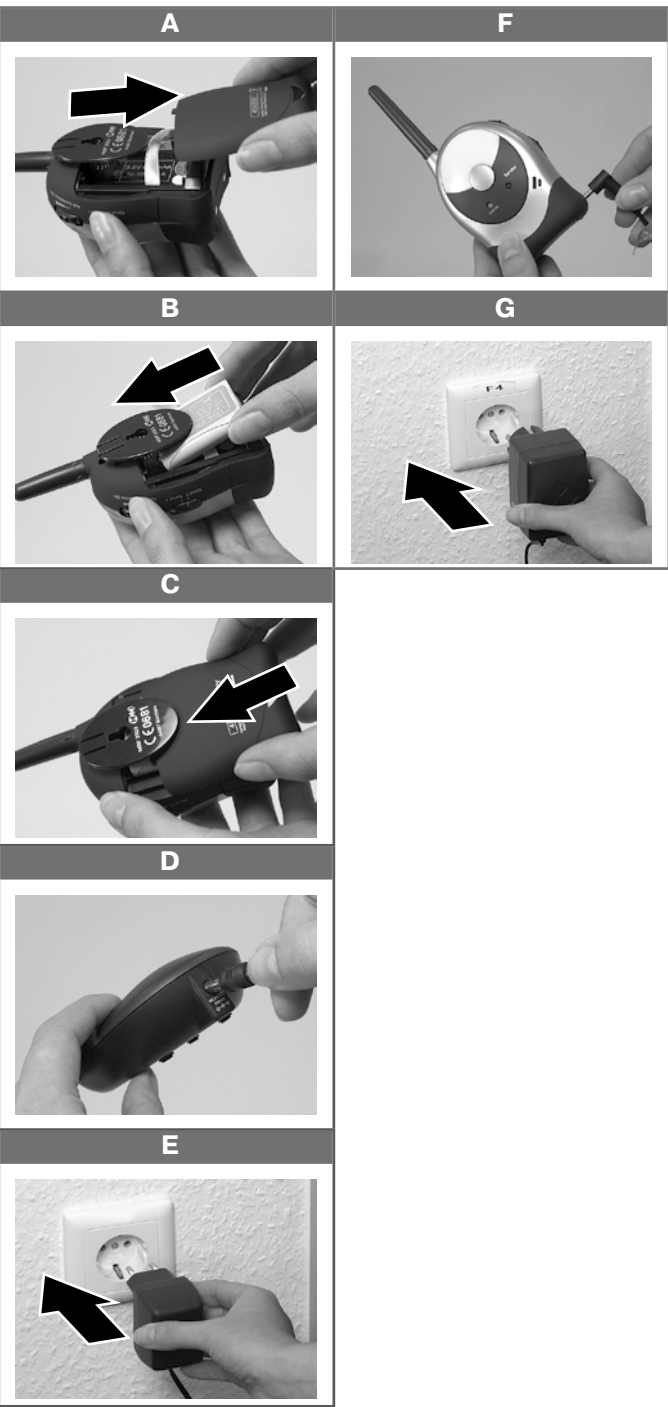
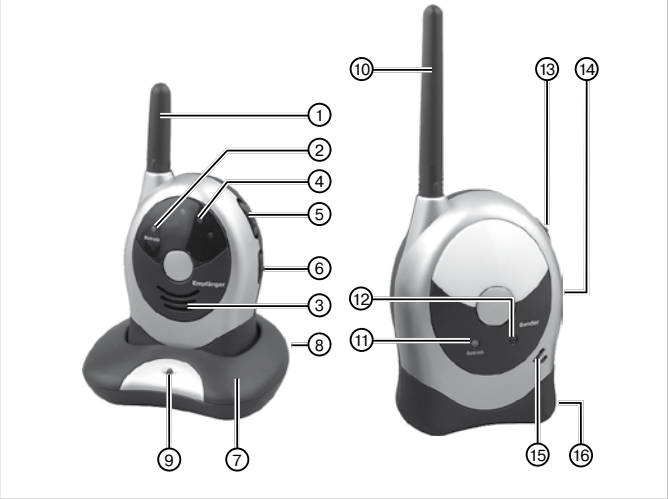
Doporučení pro vysokofrekvenční a nízkofrekvenční pole:

Ve vědeckých studiích týkajících se možného ohrožení zdraví dětí nebylo doposud možné dokázat jednoznačnou souvislost mezi účinkem vysokofrekvenčních a nízkofrekvenčních elektromagnetických polí. Avšak z několika studií vyplýnuly odkazy na možná zdravotní rizika. Z preventivních důvodů by se měly využít všechny technické znalosti pro snížení možnosti vystavení organismu vůči vysokofrekvenčnímu a nízkofrekvenčnímu poli – a to právě u tak zvláště citlivých jedinců jako jsou kojenci, batolata a malé děti – a proto je nutné udržovat vystavení tomuto působení na co možná nejkratší dobu.

9. TYPY A TRIKY PRO PŘÍPAD PORUCHY

Problém	Příčina	Návrh řešení
Žádný přenos/ žádný příjem	Nastaveny různé kanály u vysílacé a přijímače	Nastavte vysílac a přijímač na stejný kanál
	Přijímač je mimo dosah	Změňte vzdálenost mezi vysílacem a přijímačem</

Bedienelemente/Operating components



ES

1. CON LA COMPRA SE ENTREGA

1 emisor, 1 receptor, 1 batería de acumuladores especialmente cargada para el emisor, 1 cargador para el receptor, 1 fuente de alimentación electrónica para el emisor, 1 fuente de alimentación para el receptor, 1 manual del usuario

2. ELEMENTOS DE MANDO

Receptor	Emisor
1. Antena del receptor	10. Antena del emisor
2. Indicador de funcionamiento	11. Indicador de funcionamiento
3. Parlantes	12. Indicador de emisión
4. Indicador óptico de recepción	13. Interruptor de sensibilidad
5. Regulador de apagado/ encendido/ intensidad de volumen	14. Interruptor de apagado/ selección de canales
6. Interruptor de selección de canales	15. Micrófono
7. Cargador	16. Ficha de red
8. Ficha de red	
9. Indicador de control de carga	

3. NOTAS IMPORTANTES

- ¡Antes de utilizar el aparato leer el manual de instrucciones!
- Evite un fuerte esfuerzo mecánico del producto.
- No exponga el producto a altas temperaturas, a la luz solar directa, a fuertes vibraciones o a la humedad.
- No deje el material de embalaje suelto ya que se puede convertir en un juego muy peligroso para los niños.
- No coloque el transmisor en la cuna del bebé o en el área de gatero.
- Coloque el aparato siempre fuera del alcance de los niños pequeños.
- No se asegura un correcto funcionamiento si el aparato presenta daños visibles o si no funciona más correctamente.
- Los trabajos de mantenimiento, adaptación y reparación sólo deben ser efectuados por un taller oficial especializado.
- Si tuviese alguna duda que no ha sido respondida en este manual de instrucciones, diríjase a nuestro servicio técnico de atención al cliente en el: teléfono 01805 2299300, telefax 01805 2299309 (☎ 0,14 Euros por minuto desde la red de telefonía alemana. 📠 max. 42 ct por minuto)

4. ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL RECEPTOR

4.1 COLOCACIÓN DEL PACK DE ACUMULADORES (RECEPTOR)

Para colocar y cambiar la batería de acumuladores cargada, abra el compartimento de la pilas del receptor, presionando la traba hacia abajo y desplazando la tapa del compartimiento para baterías simultáneamente hacia abajo (A). Ahora coloque el pack de acumuladores en la cavidad prevista para ello, observando la polaridad (+/-) (véase indicación en la carcasa) (B). Luego cierre la tapa del compartimiento para baterías, siguiendo el procedimiento inverso, hasta que escuche que se ha enganchado (C).

La batería de acumuladores viene ya cargada y por lo tanto, está preparada para ser utilizada de inmediato. No es necesario tener que cargarla antes de ponerla a funcionar.

4.2 CARGA DEL PACK DE ACUMULADORES EN EL RECEPTOR

- Para cargar el pack de acumuladores en el receptor, conecte la fuente de alimentación respectiva con la ficha de la estación de carga (D).
- Ni bien haya conectado la fuente de alimentación con la estación de carga y el receptor se encuentre en la estación de carga (E), el cargador destella 5 veces en verde/ rojo. En ese lapso se verifica el pack de acumuladores. Luego comienza la carga automáticamente, que se indica mediante el LED que destella en rojo en el cargador.
- El tiempo de carga es de aprox. 12 horas, si el pack de acumuladores está completamente vacío y el aparato está apagado.
- Si el receptor está encendido durante el proceso de carga, el tiempo de carga se duplica.
- Una vez que la carga haya finalizado, Usted puede dejar el aparato en la estación de carga. Técnicamente no es posible que se produzca una sobrecarga del pack de acumuladores.
- El LED cambia su color a verde automáticamente, una vez que la carga haya finalizado y si el receptor está apagado.

¡Indicación! Reemplace los packs de acumuladores defectuosos únicamente con packs de acumuladores originales.

5. COLOCACIÓN DE LAS BATERÍAS PARA EL EMISOR (OPCIONAL)

- Para colocar o cambiar el acumulador o las baterías, abra el compartimiento para baterías del emisor, presionando la traba hacia abajo y desplazando la tapa del compartimiento para baterías simultáneamente hacia abajo.
- Ahora coloque los acumuladores cargados o las baterías nuevas en las cavidades previstas para ello, observando la polaridad (+/-) (véase indicación en la carcasa).
- Luego cierre el compartimiento para baterías, desplazando la tapa sobre la carcasa.

¡Indicación! Las baterías no pueden cargarse en el emisor.

6. PUESTA EN MARCHA

- Colocar el transmisor en posición vertical con respecto a la persona a vigilar (por ej. su bebé).
- ¡Atención! Por razones de seguridad y para lograr una óptima transmisión en el aparato recomendamos no sobrepasar la distancia de 1 metro entre el transmisor y el bebé. ¡Nunca coloque el transmisor en la cuna del bebé, en la cama o en el corralito!**
- Conecte el alimentador (TO TRANSMITTER) con el transmisor y un toma corriente que en lo posible se encuentre alejado del bebé (véase figura F y G).
- Encender el transmisor eligiendo el canal 1 o 2. Si se enciende el indicador de funcionamiento esto significa que existe disponibilidad de funcionamiento.
- Con ayuda del calibrador de sensibilidad se puede adaptar la sensibilidad del micrófono a las condiciones del lugar.
MIC LOW = emisor regulado a baja sensibilidad
MIC HIGH = emisor regulado a alta sensibilidad
- Colocar el receptor en otra habitación en su cercanía y de manera horizontal.
- Con el interruptor selector de canales, seleccione el canal de transmisión (1 ó 2). En principio, para el funcionamiento el emisor y el receptor deben estar regulados en el mismo canal (1 ó 2).
- Girando el regulador de intensidad de volumen hacia arriba, se enciende el aparato. Luego del encendido, el LED se enciende y le indica que el aparato está listo para funcionar.
- La transmisión comienza automáticamente, tan pronto como el transmisor se active a través de un ruido. Tan pronto como se transmita un ruido usted no sólo lo percibirá acústicamente sino que también lo percibirá de manera óptica a través de la cadena de diodos de luz. Mientras más potente sea el ruido que se recpte, más diodos de luz se iluminarán.
- Para controlar el monitor del bebé antes de la primera utilización, coloque el transmisor en la habitación deseada y encienda por ej. una radio al volumen que se suelo oír en la habitación.
- Desplácese con el receptor una vez a través de sus habitaciones y ajuste el volumen deseado a través de regulador de volumen.

	Mediante la carta de pedido adjunta, usted puede adquirir fuentes de alimentación originales adicionales y packs de acumuladores especiales.
--	--

7. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

7.1 CONTROL DE LA BATERÍA

Cuando la tensión de las pilas ya no es suficiente en modo de funcionamiento con pilas, se le indicará esta situación tanto en el emisor como en el receptor. En caso de una tensión baja de las pilas, el color del indicador de funcionamiento cambia de verde a rojo en el emisor y en el receptor.

7.2 ALCANCE

Debido a las condiciones de propagación física de las ondas transmisoras usted deberá obtener el alcance de su monitor de bebé en el área donde lo utilizará, efectuando algunas pruebas. En condiciones óptimas obtendrá un alcance de hasta 300 metros. El alcance real depende básicamente de las condiciones del lugar. Aquí se tienen en cuenta por ej. el lugar de colocación del transmisor, el tipo de edificación o las condiciones atmosféricas.

7.3 SEÑAL PILOTO

La seguridad de la señal y la liberación de disturbios de este aparato han sido mejoradas adicionalmente por una señal piloto que no es perceptible acústicamente en la práctica. Esta señal piloto posibilita que el receptor se encienda sólo si los ruidos se transmiten desde el transmisor propio, por ej. desde el bebé que es monitoreado.

7.4 REDUCCIÓN DE SMOG ELECTRÓNICO

Al crearse las ondas transmisoras se producen campos electromagnéticos que se reducen lo más posible mediante la función automática de apagado.

7.5 TÉCNICA DE TRANSMISIÓN

La tecnología de transmisión de 40 MHz posibilita transmitir voces de idiomas y ruidos sin cables mediante.

7.6 ALARMA DE ALCANCE

Si el receptor se encuentra fuera del alcance del emisor, el receptor emite cinco pitidos. La alarma de alcance se activa unos 5 minutos después de que se interrumpa la conexión con el emisor.

Además, la alarma de alcance del receptor se activa cuando:

- el emisor está apagado,
- el emisor se encuentre ajustado en otro canal distinto al del receptor.

8. INDICACIONES PARA UN USO ECOLÓGICO

- Al utilizar acumuladores o baterías, es posible evitar los campos eléctricos y magnéticos completamente.
- Cuando no utilice el comunicador para bebés, desconecte las fuentes de alimentación de los tomacorrientes, para evitar campos eléctricos, magnéticos y electromagnéticos. Además, de esta manera es posible ahorrar costos, porque las fuentes de alimentación consumen corriente sólo por el hecho de estar conectadas a un tomacorriente.

Indicaciones para campos de alta y baja frecuencia:

Los estudios científicos realizados hasta ahora sobre los riesgos para la salud ocasionados por campos electromagnéticos de alta y baja frecuencia, todavía no han podido probar ninguna relación clara entre causa y efecto. Sin embargo, estudios propios revelan indicios de posibles riesgos para la salud. Como prevención, se deben utilizar todas las posibilidades técnicas para mantener la exposición frente a campos de alta y baja frecuencia en el menor nivel posible, precisamente con bebés y niños considerados especialmente sensibles.

Problema	Causa	Sugerencia de solución
Sin transmisión/ Sin recepción	Se eligieron distintos canales en el transmisor y en el receptor	Coloque el transmisor y el receptor en el mismo canal
	El receptor se encuentra fuera del alcance	Disminuir la distancia entre el transmisor y el receptor
	Acumuladores/batería se ha agotado o se ha interrumpido el suministro de luz	Cuando el emisor o el receptor no funcionan, compruebe la alimentación de energía
	La sensibilidad del micrófono está ajustada a demasiado baja	Aumente la sensibilidad en el transmisor
Señal fuerte de silbido/Acoople	El receptor se encuentra muy cerca del transmisor	Aumentar la distancia entre el transmisor y el receptor
Transmisión de ruidos bajos	La sensibilidad del micrófono está ajustada a demasiado alta	Disminuya la sensibilidad en el transmisor
Disturbios durante la transmisión	Un transmisor extraño causa interferencias	Cambie el canal en el transmisor y en el receptor

10. INSTRUCCIONES DE ELIMINACIÓN

- 🗑 Los aparatos usados y marcados por el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.
 - ♻ Las pilas y acumuladores usados marcados con el símbolo que muestra la ilustración no deberán eliminarse junto con la basura doméstica.
- Deberá entregarlos en un centro de reciclaje adecuado para aparatos usados, pilas o baterías usadas o residuos especiales (informese en su comunidad) o diríjase a su distribuidor o al punto de venta donde adquirió el aparato, en pro de una eliminación del aparato respetuosa con el medio ambiente.

11. CUIDADO Y GARANTÍA

Antes de limpiar el aparato desconéctelo, si procede, de otros componentes y no utilice detergentes agresivos. El aparato fue sometido a un cuidadoso control final. Si hubiera cualquier motivo de reclamación, envíenos el aparato junto con el recibo de compra. Ofrecemos una garantía de 2 años a partir de la fecha de adquisición. En caso de averías debidas a manipulación o uso indebido o desgaste, no adoptamos ninguna responsabilidad. Nos reservamos todas las modificaciones técnicas. ¡No hay garantía sobre los acumuladores, packs de acumuladores ni baterías!

12. DATOS TÉCNICOS

Frecuencias		
Frecuencia portadora canal 1: 40,670 MHz		
Frecuencia portadora canal 2: 40,690 MHz		
Radiación de alta frecuencia		
potencia de emisión máxima (EIRP)	valor límite máximo en mW	valor real medido en mW
	1,25	0,0631
Radiación de baja frecuencia		
alcance de frecuencia	densidad de flujo magnético*	
	valor límite máximo en nT	valor real medido en nT
0,025-0.8 KHz	5/ f	0.09
0.8-3 KHz	6,25	0.21
3-150 KHz	6,25	0.36
* a una distancia de medición de 30 cm		
Consumo de potencia del emisor		
modo	valor límite máximo en W	valor real medido en W
vigilancia en el ambiente	2	0.53
apagada	1	0.38

Control de alcance

Frecuencia de la señal de emisión: 1 x/20 s

Duración de la señal de emisión: < 20 ms

Tensión de trabajo

Emisor: 6 V DC, con cuatro baterías Mignon/ acumuladores (AA) o con fuente de alimentación

Receptor: 3,6 V DC, con pack de acumuladores o con fuente de alimentación (que se entrega con el producto)

Alcance máximo

200 metros de acuerdo con las circunstancias locales

Enchufe de fuente de alimentación

Emisor: 9 V DC, 200 mA secundario 100-240 V AC/ 50-60 Hz primario

Receptor: 6 V DC, 300 mA secundario 230 V AC/ 50 Hz primario

Encontrará informaciones de producto actualizadas en nuestra página web <http://www.hartig-helling.de>

NL

1. LEVERINGSPAKKET

1 x zender, 1 x ontvanger, 1 x speciaal voorgeladen accupak voor de ontvanger, 1 x oplader voor de ontvanger, 1 x elektronische voedingsbron voor de zender, 1 x voedingsbron voor de ontvanger, 1 x gebruiksaanwijzing

2. BEDIENINGSELEMENTEN

Ontvanger	Zender
1. Ontvangstantenne	10. Zendantenne
2. Functieaanduiding	11. Functieaanduiding
3. Luidspreker	12. Zendaanduiding
4. Optische ontvangstaanduiding	13. Gevoelheidsschakelaar
5. Uit/Aan/Volumeregelaar	14. Uit/Kanaalkeuzeschakelaar
6. Kanaalkeuzeschakelaar	15. Microfoon
7. Oplader	16. Contactdoos
8. Contactdoos	
9. Laadcontrolaanduiding	

3. BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Lees de gebruikershandleiding voor u het apparaat gebruikt!
- Vermijd een sterke mechanische belasting van het product.
- Stel het product niet bloot aan hoge temperaturen, rechtstreeks zonlicht, sterke trillingen of vochtigheid.
- Laat het verpakkingsmateriaal niet achteloos liggen, want het kan gevaarlijk speelgoed voor kinderen worden.
- Plaats de zender niet in het bed van een baby of de wieg.
- Plaats de apparaten altijd buiten het bereik van kleine kinderen.
- Veilig gebruik is niet meer verzekerd als het apparaat zichtbare schade vertoont of niet meer correct functioneert.
- Onderhouds-, aanpassings- en herstellingswerkzaamheden mogen uitsluitend door geautoriseerd vakpersoneel uitgevoerd worden.
- Mocht u nog vragen hebben die in deze gebruikershandleiding niet beantwoord worden, dan kunt u zich wenden tot onze technische klantendienst onder: **telefoon 01805 2299300, telefax 01805 2299309 (☎ 0,14 euro per minuut vanuit het vaste telefoonnet in Duitsland. 📠 max. 42 ct per minuut)**

4. VOOR DE INGEBRIJKNAMEN VAN DE ONTVANGER

4.1. PLAATSEN VAN HET ACCUPACK VOOR DE ONTVANGER

Voor het plaatsen of verwijderen van het voorgeladen accupack opent u het batterijkvak van de ontvanger, waarna u de vergrendeling naar beneden drukt en gelijktijdig het afsluitlid van het batterijkvak naar beneden wegschuift (A). Plaats nu het accupack, met inachtneming van de polariteit (+/-), in de daarvoor bestemde insparingen (zie aanduiding in de behuizing) (B). Sluit nu het deksel van het batterijkvak in omgekeerde volgorde, totdat deze hoorbaar inklikt (C). **Het accupack is voorgeladen en daardoor klaar voor gebruik. Vooraf opladen vóór ingebruikneming heeft niet meer!**

4.2. OPLADEN VAN HET ACCUPACK IN DE ONTVANGER

- Voor het opladen van het accupack in de ontvanger dient u de overeenkomstige voedingsbron aan het contact van het oplaadelement aan te sluiten (D).
- Zodra u de voedingsbron met het oplaadelement heeft verbonden en de ontvanger (E) in het oplaadelement heeft geplaatst, blinkt de oplader 5 maal rood/groen op. Gedurende dit tijdsinterval wordt het accupack gecheckt. Daarna begint automatisch het opladen en dit wordt aangegeven door het blinkende rode indicatielampje op het oplaadelement.
- De oplaadtijd bedraagt bij een volledig leeg accupack en uitgeschakeld apparaat ca. 12 uren.
- Indien de ontvanger tijdens het opladen is ingeschakeld, dan is de oplaadtijd tweemaal zo lang.
- U kunt het apparaat na het opladen in het oplaadelement laten staan. Een overbelading van het accupack is technisch uitgesloten.
- Het indicatielampje schakelt bij een uitgeschakelde ontvanger na het opladen automatisch over op groen.

Tips! Vervang een defect accupack uitsluitend door een origineel accupack.

5. PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN VOOR DE ZENDER (OPTIONEEL)

- Voor het plaatsen of verwisselen van de accu's/batterijen opent u het batterijkvak van de zender, waarna u de vergrendeling naar beneden drukt en gelijktijdig het afsluitlid van het batterijkvak naar beneden wegschuift.
- Plaats nu de opgeladen accu's of de nieuwe batterijen, met inachtneming van de polariteit (+/-), in de daarvoor bestemde insparingen (zie aanduiding in de behuizing).
- Sluit nu het batterijkvak, waarna u het afsluitlid weer over de behuizing schuift.

Tips! Accu's kunnen niet in de zender worden opgeladen.

6. INBEDRIJFSTELLING

1. Plaats de zender loodrecht t.o.v. de te bewaken persoon (bijv. uw baby).

Tip! Om veiligheidsredenen en om het geluid optimaal over te brengen, is het sterk aanbevolen om minstens 1 meter afstand te houden tussen de zender en de baby. Leg de zender nooit in het babybed, kinderbed of in het loophek!

- Verbind de adapter (TO TRANSMITTER) met de zender en een stopcontact dat zo ver mogelijk van de baby is verwijderd (zie afb. F en G).
- Schakel de zender in door kanaal 1 of 2 te kiezen. Als de display oplicht, is het apparaat gebruiksklaar.
- Met behulp van de gevoeligheidsregelaar kan de gevoeligheid van de microfoon aangepast worden aan de omstandigheden ter plaatse. MIC LOW = zender op geringe gevoeligheid ingesteld MIC HIGH = zender op hoge gevoeligheid ingesteld
- Plaats de ontvanger in loodrechte positie dichtbij u in een andere ruimte.
- Met de kanaalkeuzeschakelaar kiest u het transmissiekanaal (1 of 2). In principe dienen zender en ontvanger voor een goed functioneren op hetzelfde kanaal (1 of 2) te worden afgestemd.
- Door de volumeregelaar naar boven te draaien wordt het apparaat ingeschakeld. Na het inschakelen licht het indicatielampje op, hetgeen betekent dat het apparaat klaar is voor gebruik.
- De overdracht begint automatisch van zodra de zender door een geluid wordt geactiveerd. Van zodra er een geluid wordt overgedragen, neemt u dit niet alleen akoestisch waar, maar ook optisch via de lichtdiodes. Hoe sterker het ontvangen geluid, hoe meer diodes er oplichten.
- Om de babyfoon voor gebruik te testen, plaatst u de zender in de gewenste ruimte en schakelt u bijv. een radio in op kamertekste.
- Ga met de ontvanger door alle kamers en stel het gewenste volume in door middel van de volumeregelaar.

	Met behulp van de bijgeleverde bestelkaart kunt u aanvullende originele voedingsbronnen alsmede speciale accupacks bijbestellen.
--	--

7. WERKINGSBESCHRIJVING

7.1 BATTERIJBEWAKING

Wanneer er bij gebruik met batterijen/accu's onvoldoende batterijspanning is, wordt dat zowel op de zender als op de ontvanger aangeduid. Bij te lage batterijspanning verandert de kleur van de aan/uit indicatie (2 bij de zender en 9 bij de ontvanger) van groen in rood.

7.2 BEREIK

Op basis van de fysische verspreidingsomstandigheden van radiogolven moet u het bereik van uw babyfoon bepalen door te testen. Bij optimale omstandigheden haalt u een bereik tot 300 m. Het daadwerkelijk bereik hangt echter af van de plaatselijke omstandigheden. Hier moeten bijv. de locatie van de zender, het type bebouwing of de atmosferische omstandigheden in acht worden genomen.

7.3 PILOOTTOON

De zendkwaliteit en de storingsongevoeligheid van deze babyfoon worden door een voor u niet hoorbare en betrouwbare pilofoon aantmerkelijk verbeterd. Deze pilofoon zorgt ervoor dat de ontvanger zich alleen inschakelt wanneer geluiden van de eigen zender, bijv. de te bewaken baby, worden herkend.

7.4 ELEKTROSMOG BEPERKEN

De magnetische velden die ontstaan bij het opwekken van radiogolven worden door de automatische uitschakeling zoveel mogelijk gereduceerd.

7.5 VERBINDING

Dankzij de 40-MHz-radiotechnologie is het mogelijk om spraak en geluid draadloos te versturen via radiogolven.

7.6 REIKWIJDTE-ALARM

Wanneer de ontvanger zich buiten de reikwijdte van de zender bevindt, is een vijfvoudige signaaltoon op de ontvanger hoorbaar. Het reikwijdtealarm wordt ca.5 minuut na het verbreken van de verbinding met de zender in werking gesteld. Bovendien wordt het reikwijdte-alarm van de ontvanger in werking gesteld, indien:
– de zender uitgeschakeld is,
– de zender op een ander kanaal als de ontvanger is afgestemd.

8. RAADGEVINGEN VOOR EEN ECOLOGISCH GEBRUIK

- Bij het gebruik van accu's/batterijen kunnen elektrische en magnetische velden volledig worden vermeden.
- Gelieve tijdens het niet gebruiken van het babyfoonapparaat de voedingsbronnen uit de contactdozen te nemen, teneinde elektrische, magnetische en elektromagnetische velden te vermijden. Bovendien betekent dit een kostenbesparing daar voedingsbronnen ook stroom verbruiken wanneer deze zijn aangesloten op een stopcontact.

Tips aangaande velden met hoge en lage frequentie:
In wetenschappelijke studies over mogelijke gevaren voor de gezondheid als gevolg van velden met hoge en lage frequentie kon tot nu toe geen duidelijk oorzaak/gevolg-verband worden gelegd. Volgens enkele studies echter bestaan er aanwijzingen voor mogelijke risico's voor de gezondheid. Uit voorzorg dienen alle technische mogelijkheden benut te worden om de blootstelling aan velden met hoge en lage frequentie – vooral bij de bijzonder kwetsbare baby's en kleine kinderen – tot een minimum te beperken.

9. TIPS EN TRUCS BIJ STORINGEN		
Probleem	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Geen verzending/ geen ontvangst	Verschillende kanalen bij zenden en ontvanger ingesteld	Stel de zender en ontvanger in op hetzelfde kanaal
	Ontvanger is buiten bereik	Afstand tussen zender en ontvanger verkleinen
	Catterijen/accu's leeg of voeding onderbroken	Als de zender of de ontvanger niet werkt, gelieve de stroomtoevoer te controleren
	Microfoongevoeligheid aan de zender is te laag afgesteld	Verhoog de gevoeligheid aan de zender
Luide fluittoon/ feedback	Ontvanger bevindt zich te dicht bij de zender	Afstand tussen zender en ontvanger vergroten
Overdracht van zachte geluiden	Microfoongevoeligheid aan de zender is te hoog afgesteld	Verlaag de gevoeligheid aan de zender
Storingen tijdens de overdracht	Externe zender veroorzaakt interferenties	Verander van kanaal bij zender en ontvanger

10. AFVOERAANWIJZING

- 🗑 Oude toestellen voorzien van het afgebeeld symbol, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.
 - ♻ Lege batterijen en accumulators (accu's) die voorzien zijn van één van de afgebeelde symbolen, mogen niet samen met het gewone huisvuil worden afgevoerd.
- U moet ze afgeven in een centraal ophaalpunt voor oude toestellen, oude batterijen of speciaal afval (gelieve u te informeren bij uw gemeente) of bij uw handelaar waar u ze gekocht hebt.

11. ONDERHOUD EN GARANTIE

Scheidt het apparaat voor het reinigen eventueel van andere onderdelen en gebruikt u alstublieft geen agressieve reinigingsmiddelen. Het apparaat is aan een zorgvuldige eindcontrole onderworpen. Mocht u desondanks toch reden hebben om het apparaat terug te sturen, stuurt u ons het apparaat dan, samen met de kwitantie, op. Wij bieden een garantie van 2 jaar vanaf de aanschafdatum.

Voor schade die veroorzaakt is door verkeerd of onjuist gebruik of door verslijting, zijn wij niet verantwoordelijk. Technische wijzigingen voorbehouden. Geen garantie op accu's/accupacks of batterijen!

12. TECHNISCHE GEGEVENS

Frequenties
Overdrachtsfrequentie kanaal 1: 40,670 MHz
Overdrachtsfrequentie kanaal 2: 40,690 MHz

Hoogfrequentie straling		
maximale zendsterkte (EIRP)	bovenste grenswaarde in mW	gemeten reële waarde in mW
	1,25	0,0631

Laagfrequentie straling		
frequentiebereik	magnetische fluxdichtheid*	
	bovenste grenswaarde in nT	gemeten reële waarde in nT
0,025-0,8 KHz	5/f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,3

RS

1. OBIM ISPORUKE

1 x odašiljač, 1 x prijemnik, 1 x specijalni unaprijed napunjeni paket baterija za prijemnik, 1 x punjač za prijemnik, 1 x mrežni element za prijemnik, 1 x elektronski mrežni element za odašiljač, 1 x uputstvo za rukovanje

 Pomoću priložene narudžbene kartice možete da nabavite dodatne originalne mrežne delove i specijalne aku-pakete.

2. ELEMENTI ZA POSLUŽIVANJE

Prijemnik Odašiljač

- Antena prijemnika
- Pokazivač pogona
- Zvučnik
- Optički pokazivač prijema
- Isklj/Uklj/regulator glasnoće
- Prekidač za izbor kanala
- Punjač
- Mrežna utičnica
- Prizak kontrolne punjenja
- Antena odašiljača
- Pokazivač pogona
- Pokazivač emisije
- Prekidač za osetljivost
- Isklj/Uklj/regulator za izbor kanala
- Mikrofon
- Mrežna utičnica

3. VAŽNE NAPOMENE

- Pre upotrebe uređaja pročitajte uputstvo za upotrebu!**
- Izbegavajte izraženo mehaničko angažovanje proizvođa.**
- Proizvod ne izlažite visokim temperaturama, direktnoj sunčanoj svetlosti, jakim vibracijama ili vlagi.**
- Ne ostavljajte materijal ambalaže da bezobzirno leži po svuda, jer bi mogao predstavljati opasnost za decu koja se igraju.**
- Ne postavljajte prijemnik na dečji krevetić ili mesto za puzanje.**
- Uređaje uvek postavljajte izvan dometa male dece.**
- Bezbedan pogon više nije zagaranтовan, ako uređaj ima vidljiva oštećenja ili ne funkcioniše ispravno.**
- Servis i radovi popravki smeju biti izvedeni isključivo od ovlašćene stručne radionice.**
- Ukoliko imate još pitanja, čiji odgovor niste pronašli u uputstvu za rukovanje, molimo da se obratite našem tehničkom servisu za kupce pod brojem: Telefon 01805 2299300, Telefaks 01805 2299309 (0, 14 Evra/minuta iz nemačke fiksne mreže. max. 42 ct/minuta)**

4. PRE PUŠTANJA PRIJEMNIKA U POGON

4.1 UMETANJE AKU-PAKETA ZA PRIJEMNIK

Za umetanje, odnosno zamjenu unaprijed napunjenog paketa baterija otvorite pretnac za baterije na prijemniku tako, što ćete blokadu pritisnuti prema dole i istovremeno poklopac pretinca odgurnuti prema dole (A). Zatim aku-paket uz uvažavanje ispravnog polariteta (+/-) postavite u za to predviđenu udubinu (vidi utisnutu oznaku na kućištu) (B). Nakon toga poklopac pretinca za baterije zatvorite u obrnutom redosledu, dok čujno ne ulegne (C).

Paket baterija je unaprijed napunjen i time spreman za rad. Punjenje prije puštanja u pogon otpada!

4.2 PUNJENJE AKU-PAKETA U PRIJEMNIKU

- U svrhu punjenja aku-paketa u prijemniku molimo da odgovarajući mrežni element priključite na utičnicu stanice za punjenje (D).
- Čim mrežni element povežete sa stanicom za punjenje i strujnom mrežom, te se prijemnik nalazi u stanici za punjenje, kontrolni pokazivač punjača 5 puta trepti u zeleno/crvenoj boji. U to vreme vrši se kontrola aku-paketa. Nakon toga automatski započinje punjenje i ovaj postupak će Vam biti prikazan kroz crveno treptuće LED na punjaču.
- Vreme punjenja potpuno ispražnjenog aku-paketa pri isključenom uređaju iznosi ca. 12 sati.
- Kada je prijemnik za vreme punjenja uključen, postupak punjenja traje duplo duže.
- Po izvršenom punjenju uređaj možete da ostavite u stanici za punjenje. Prepunjavanje aku-paketa je tehnički isključeno.
- LED se kod isključenog prijemnika nakon postupka punjenja automatski prebacuje na zelenu boju.

Napomena! Defektna aku-pakete zamenite isključivo za originalne aku-pakete.

5. UMETANJE BATERIJA U ODAŠILJAČ (OPCIONALNO)

- Za umetanje odnosno zamenu akumulatora/baterija otvorite pretnac za baterije odašiljača tako, što ćete blokadu pritisnuti prema dole i istovremeno poklopac pretinca odgurnuti prema dole.
- Nakon toga napunjene akumulatore ili nove baterije uz uvažavanje ispravnog polariteta (+/-) postavite u za to predviđene udubine (vidi oznake otisnute na kućištu).
- Zatim zatvorite pretnac za baterije tako, što ćete poklopac pretinca ponovo gurnuti na kućište.

Napomena: Akumulatori u odašiljaču ne mogu biti punjeni!

6. PUŠTANJE U POGON

- Odašiljač postavite okomito u odnosu na nadzirano lice (na primer na Vaše dete).

Napomena! Iz bezbednosnih razloga i u svrhu optimalnog prenošenja zvukova preporučujemo Vam, da održite najmanje rastojanje od 1 metra između odašiljača i bebe. Odašiljač nikada ne stavljajte u krevetić, krevet za bebu ili u hodaliću!

- Utični mrežni element (TO TRANSMITTER) povežite sa odašiljačem i utičnicom, koja treba da se nalazi što dalje od deteta (vidi slike F i G).
- Uključite odašiljač tako, što ćete izabrati kanal 1 ili 2. Svetlenje pokazivača pogona signalizuje spremnost za rad uređaja.
- Uz pomoć regulatora osetljivosti možete da podesite osetljivost mikrofona prema uslovima na licu mesta. MIC LOW = Odašiljač podešen na niski stepen osetljivosti MIC HIGH = Odašiljač podešen na visok stepen osetljivosti
- Postavite prijemnik u drugoj prostoriji okomito u Vašoj blizini.
- Sa prekidačem za izbor kanala odaberite prenosni kanal (1 ili 2). Principijelno moraju odašiljač i prijemnik da budu podešeni na pogon na istom kanalu (1 ili 2).
- Okretanjem regulatora glasnoće prema gore uključujete uređaj. Nakon uključivanja LED svetli i pokazuje Vam spremnost uređaja za pogon.
- Prenos automatski počinje, čim dođe do aktiviranja odašiljača nekim zvukom. Kada dođe do prenosa zvuka, V i to možete da primetite ne samo akustično, već i optički preko niza svetlećih dioda. Što je jači preneseni zvuk, to će veći broj dioda da zasvetli.
- Da biste bebinom pre prve upotrebe prekontrolisali u pogledu funkcionalnosti, postavite odašiljač u željenu prostoriju i uključite na primer radio na uobičajenu sobnu glasnoću.
- Sa odašiljačem prođite jedanput kroz Vaše prostorije i podesite željenu glasnoću pomoću odgovarajućeg regulatora.

7. OPIS FUNKCIJA

7.1 NADZOR BATERIJA

Kada kod pogona na baterije/akumulator napon više nije dovoljan, to je prikazano na odašiljaču i na prijemniku. Kod prenskog pogonskog napona menja se boja prikaza pogona na odašiljaču i prijemniku iz zelene prelazi u crvenu boju

Važno: akumulatori ne mogu biti punjeni u uređajima!

7.2 DOMET

Zbog fizikalnih uslova širenja talasnih signala morate da ustanovite domet Vašeg bebinofa u Vašem okruženju empirijskim putem, odnosno isprobavanjem. U optimalnim uslovima možete da postignete domet od čak 200 m. Stvarni domet međutim uglavnom ovisi o uslovima na licu mesta. Morate pritom da uzmete u obzir na primer lokaciju odašiljača, način gradnje i atmosferske prilike.

7.3 PILOTNI TON

Bezbednost bežičnog prenosa signala i neometanost ovog bebinofa dodatno su poboljšani čujnim pilotnim tonom proverenim u praksi. Ovaj pilotni ton uslovljava, da se prijemnik uključuje samo onda, kada se zvukovi prenose preko sopstvenog odašiljača, na primer zvukovi od bebe koja se nadzire.

7.4 REDUKCIJA ELEKTROSMOGA

Elektromagnetna polja, koja nastaju prilikom stvaranja radiotalasa, pomoću automatike isključivanja će u najvećoj mogućoj meri biti smanjena.

7.5 TEHNIKA PRENOŠENJA

Prenosa 40-MHz-tehnologija omogućava bežični prenos govora i zvukova.

7.6 KONTROLA DOMETA

Kada se prijemnik nalazi izvan dometa odašiljača, onda prijemnik ispušta petostruki signalni zvuk. Zvučni alarm se oglašava ca. 5 minuta posle prekida veze sa odašiljačem.

Zvučni alarm se osim toga oglašava, kada:

- je odašiljač isključen,
- je odašiljač podešen na drugom kanalu od prijemnika.

8. NAPOMENE U VEZI SA EKOLOŠKIM KORIŠTENJEM

- Prilikom upotrebe akumulatora/baterija električna i magnetna polja mogu biti potpuno izbegnuta.
- Molimo da u slučaju nekorisćenja bebinofa mrežne elemente izvadite iz utičnica, kako biste izbegli nastanak električnih, magnetnih i

elektromagnetnih polja. Na taj način osim toga možete da uštedite troškove, pošto mrežni elementi troše struju i kada se samo nalaze u utičnici.

Napomena u vezi sa visokofrekventnim i niskofrekventnim poljima: U naučnim studijama o mogućim opasnostima po zdravlje usled visoko- i niskofrekventnih polja zasada nije dokazana jasna uzročno-posledična veza. Pojedine studije međutim ukazuju na moguće zdravstvene rizike. Iz razloga predostrožnosti trebaju biti iskorišćene sve tehničke mogućnosti, da bi izlaganje visokofrekventnim i niskofrekventnim poljima – posebno kod beba i male dece, koja su vrlo osetljiva – bilo svedeno na što je moguće manju meru.

Problem	Uzrok	Predlog rešenja
Nema prenosa/ nema prijema	Podešeni različiti kanali kod odašiljača i prijemnika Prijemnik se nalazi izvan domašaja	Podesite odašiljač i prijemnik na isti kanal Smanjite rastojanje između odašiljača i prijemnika
	Akumulator/baterije prazne ili snabdevanje strujom prekinuto	Kada odašiljač ili prijemnik ne funkcionišu, molimo da proverite snabdevanje strujom
	Osetljivost mikrofona na odašiljaču prenisko podešena	Povećajte osetljivost na odašiljaču
Glasni zvuk pištanja/ mikrofonja	Prijemnik je preblizu odašiljaču	Povećajte rastdaljinu između odašiljača i prijemnika
Prenos tihih zvukova	Osetljivost mikrofona na odašiljaču previsoko podešena	Umanjite osetljivost na odašiljaču
Smetnje za vreme prenosa	Strani odašiljač prouzrokuje interferencije	Promenite kanal na odašiljaču i prijemniku

10. NAPOMENA U VEZI SA ZBRINJAVANJEM

 Stari uređaji, koji su simbolom označeni na slikama, ne smete odložiti zajedno sa kućnim otpadom.

    Istrošene baterije i akumulatori označeni sa jednim od naslikanih simbola ne smeju se odlagati zajedno sa kućnim otpadom.

Njih morate da predate na sabirnom mestu za stare uređaje, stare baterije i specijalni otpad (molimo da se informišete u Vašoj opštini ili da ih predate trgovcu kod kojeg ste ih kupili.

11. ODRŽAVANJE I GARANCIJA

Uredaj pre čišćenja eventualno odvojite od drugih komponenti i ne koristite agresivna sredstva za čišćenje.

Uredaj je podvrgnut pažljivoj krajnjoj kontroli. Ukoliko ipak imate razloga za pritužbu, pošaljite nam uređaj zajedno sa potvrdom o kupovini. Mi nudimo garanciju u trajanju od 2 godine od datuma kupovine. Za štetu, koje su prouzrokovane pogrešnim rukovanjem, nesvrhsodnom upotrebom ili potrošnjom, ne preuzimamo garanciju. Pravo na tehničke promene pridržano. Ne dajemo garanciju na akumulatore/aku-pakete ili baterije!

12. TEHNIČKI PODACI

Frekvencije
Frekvencija nosača kanal 1: 40,670 MHz
Frekvencija nosača kanal 2: 40,690 MHz

Visokofrekventno zračenje		
maksimalna emisiona snaga (EIRP)	Gornja granična vrednost u mW	Izmerena stvarna vrednost u mW
	1,25	0,0631

Niskofrekventno zračenje		
Frekvencijsko područje	Magnetska gustoba protoka * Gornja gr. vrednost u nT	Izmerena vrednost u nT
0,025-0,8 KHz	5/ f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* pri mernom rastojanju od 30 cm

Snaga odašiljača		
Modus nadzora	Gornja gr. Vred. u W	Merena vredn. u W
prostorije	2	0,53
isključen	1	0,38

Kontrola dometa

Učestalost emisionog signala: 1 x/20 s

Trajanje emisionog signala: < 20 ms

Pogonski napon

Odašiljač: 6 V DC, sa četiri Mignon-baterije/akumulatora (AA) ili sa mrežnim elementom

Prijemnik: 3,6 V DC, sa aku-paketom ili mrežnim elementom (sadržan u obimu isporuke)

Maksimalan domet

200 metara ovino o uslovima na licu mesta

Utični mrežni element

Odašiljač: 9 V DC, 200 mA sekundaran; 100-240 V AC/ 50-60 Hz primaran

Prijemnik: 6 V DC, 300 mA sekundaran; 230 V AC/50 Hz primaran

Aktualne informacije o proizvodu možete da pronađete na našoj Internet-stranici <http://www.hartig-helling.de>

HU

1. SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM

1 x adókészülék, 1 x vevőkészülék, 1 x speciális előtöltött akkusomag a vevőkészülékhez, 1 x töltőcsésze a vevőkészülékhez, 1 x hálózati egység a vevőkészülékhez, 1 x elektronikus hálózati egység az adókészülékhez, 1 x használati utasítás

 A mellékelt rendelőkártyával további eredeti hálózati egységeket valamint speciális akkumulátorokat rendelhet.

2. KEZELŐELEMEK

Vevőkészülék	Adókészülék
1. A vevőkészülék antennája	10. Adókészülék antennája
2. Működésjelzés	11. Működésjelzés
3. Hangszóró	12. Adásjelzés
4. Optikai vételjelzés	13. Érzékenységállító kapcsoló
5. Ki /Be /Hangerőszabályzó	14. Ki-, csatornaválasztó kapcsoló
6. Csatornaválasztó kapcsoló	15. Mikrofon
7. Töltőcsésze	16. Hálózati csatlakozó
8. Hálózati csatlakozó	
9. Töltésellenőrzés kijelzése	

3. FONTOS UTASÍTÁSOK

- A készülék használata előtt olvassa el a használati utasítást!**
- Kerülje a termék mechanikus igénybevételét.**
- Ne tegye ki a terméket magas hőmérsékletnek, közvetlen napsütésnek, erős vibrációnak, vagy nedvességnek.**
- Na hagyja a csomagolóanyagot** gyermekek közelében, veszélyes játékszerű válhat.
- Ne helyezze az adókészüléket a gyermekek ágyába, vagy járókába.**
- A készülékeket tartsa mindig távol kisgyermekektől.**
- Nem biztosított a biztonságos üzemeltetés, ha a készüléken sérülések látszanak, vagy nem működik megbízhatóan.**
- Karbantartási, átalakítási és javítási munkálatokat csak arra felhatalmazott szakműhelyben szabad végezni.**

- Ha további kérdései vannak, melyekre a jelen használati utasításban nem talál választ, forduljon műszaki szolgálatunkhoz:**
Telefon: 01805 2299300, Telefaks: 01805 2299309
(☎ 0,14 Euro per perc a német telefonhálózatból. max. 42 ct per perc)

4. A VEVŐKÉSZÜLÉK ÜZEMBEHELYEZÉSE ELŐTT

4.1 A VEVŐKÉSZÜLÉK AKKUMULÁTORÁNAK BEHELYEZÉSE

Az előtöltött akkusomag behelyezéséhez/cseréjéhez nyissa ki a vevőkészülék elemtartóját rekesztől, ehhez vegye le a fedelet a reteszelés lenyomásával és a fedél letolásával (A). Helyezze az akkumulátort az ahhoz kialakított mélyedésbe, közben ügyeljen a pólusok helyzetére (+/-), lásd a ház kialakítását (B). Zárja az elemtároló rekesz fedelét a leszereléssel ellenétes sorrendben, míg hallhatóan reteszlődik. (C).

Az akkusomag előtöltött, ezáltal azonnal üzemképes. Üzembevétel előtti feltöltésre ezáltal nincs szükség!

4.2 AZ AKKUMULÁTOR FELTÖLTÉSE A VEVŐKÉSZÜLÉKEN

- Az akkumulátor feltöltéséhez csatlakoztassa a megfelelő hálózati egységet a töltőállomás csatlakozójára (D).
- Miután a hálózati egységet összekötötte a töltőállomással és a hálózati árammal, és a vevőkészülék a töltőállomásban található, a töltőállomás ellenőrző kijelzője 5-ször felvilán zöld/piros színnel. Ekkor az akkumulátor ellenőrzés alá kerül. Ezután automatikusan megkezdődik a töltés, amit a töltőcsészén pirosan villogó LED jelzi ki.
- A töltési időtartam egy teljesen lemerült akkumulátor és kikapcsolt készülék esetén kb. 12 óra.
- Ha a vevőkészülék a töltési eljárás során bekapcsolva van, megduplázódik a töltési idő.
- Sikeres töltést követően a készüléket a töltőállomásban lehet hagyni. Az akkumulátor túltöltése műszakilag lehetetlen.
- A LED kikapcsolt vevőkészülék mellett a befejezett töltést követően automatikusan zöldre vált.

Figyelem! A hibás akkumulátorokat csak eredeti akkumulátorokra cserélje.

5. AZ ADÓKÉSZÜLÉK ELEMEINEK BEHELYEZÉSE (OPCIONÁLIS)

- Az akkumulátorok/elemek behelyezéséhez / cseréjéhez nyissa ki az adókészülék elemtároló rekeszének fedelét, úgy, hogy a reteszelést lenyomja és ezzel egyidejűleg a fedelet lefelé tolja.

- A feltöltött akkumulátorokat vagy az új elemeket helyezze be az azok számára kialakított mélyedésekbe, ügyeljen a pólusok megfelelő elhelyezkedésére (+/-) (lásd a ház kialakítását).
- Zárja le az elemtároló rekeszt úgy, hogy az akkumulátor fedelét ismét a hátra tolja.

Figyelem: Az akkumulátorokat nem lehet tölteni az adókészülékben!

6. ÜZEMBEHELYEZÉS

- Az adókészüléket állítsa a felügyelet alatt álló személyhez (pl. a gyermek) képest merőleges helyzetbe.

Figyelem! Biztonsági okokból és az optimális zajátvitel érdekében ajánlatos legalább 1 m távolságot tartani az adókészülék és a gyermek között. Soha ne helyezze az adókészüléket a csecsemő vagy a gyermek ágyába vagy a járókába!

- A csatlakozó hálózati egységet („TO TRANSMITTER” felirat) csatlakoztassa az adókészülékre és egy csatlakozódugóra, mely lehetőleg távol van a gyermek ágától. (lásd: F és G ábra).
- Kapcsolja be az adókészüléket az 1. vagy 2. csatorna kiválasztásával. A működésjelző világítása az üzemkészséget jelzi.
- Az érzékenységszabályzóval a mikrofon érzékenységét a helyi viszonyoknak megfelelően be lehet állítani. MIC LOW = Adókészülék alacsony érzékenységre beállítva MIC HIGH = Adókészülék magas érzékenységre beállítva
- A vevőkészüléket egy másik helyiségben, az Ön közelében, merőleges helyzetben kell felállítani
- A csatornaválasztó kapcsolóval válassza ki az adatátviteli csatornát (1 vagy 2). Az adókészüléknek és a vevőkészüléknek alapvetően ugyanazon a csatormán kell állnia (1 vagy 2).
- A hangerőszabályzó felfelé irányban történő elforgatásával a készülék bekapcsol. A bekapcsolás után a LED világítani kezd, és a készülék üzemkészségét mutatja.
- Az átvitel automatikusan megkezdődik, amint az adókészülék egy zaj által aktiválódik. Amint a zaj átvitelre kerül, nem csak akusztikusan észlelheti ezt, hanem optikailag is, a világító diódasoron keresztül. Minél hangosabb a zaj, annál több dióda világít.
- A gyermekőrző berendezés első használatá előtt ellenőrizni kell a működését, ehhez állítsa az adókészüléket a kívánt helyiségbe és kapcsoljon be pl. egy rádiót normál szobai hangerővel.
- A vevőkészülékkel menjen át egyszer a helyiségeken és állítsa be a kívánt hangerőt a hangerőszabályzóval.

7. MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

7.1 AZ ELEMÉK ELLENŐRZÉSE

Ha az élemes/akkus üzemelés során az elemek feszültsége már nem kielégítő, úgy ezt az adó-és a vevőkészülék is jelzi.

Túl alacsony üzemi feszültség esetén az adó-és a vevőkészüléken az üzemelést jelző lámpa zöldről pirosra vált.

7.2 HATÓTÁVOLSÁG

A rádióhullámok fizikai terjedésének feltételei miatt a babyphon berendezés adott környezetben való hatótávolságát a berendezés kipróbálásával lehet megállapítani. Optimális előfeltételek mellett akár 200 méteres hatótávolság is elérhető. A tényleges hatótávolság azonban lényegesen függ a helyi adottságoktól. Így figyelembe kell venni az adókészülék helyét, a beépítés fajtáját és a légköri körülményeket is.

7.3 PI LOTJEL

A berendezés biztonságos és zavarmentes működés érdekében ez a babyphon egy számunkra nem hallható, a gyakorlatban már jól bevált pilotjel felhasználásával működik. A pilotjel révén a vevőkészülék csak akkor kapcsol be, ha a berendezés saját adókészülékéből pl. a megfigyelt kisbabától érkezek zajok.

7.4 AZ ELEKTROSZMOG CSÖKKENTÉSE

A hanghullámok létrejötte során kialakuló elektromágnes mezők a lehetőségekhez képest csökkenthetők a kikapcsoló automatikával.

7.5 ÁTVITELI TECHNIKA

A 40 MHz-es rádióhullámos technológia lehetővé teszi, hogy a beszéd és a zajok vezeték nélkül továbbíthatjanak.

7.6 A HATÓTÁVOLSÁG ELLENŐRZÉSE

Ha a vevőkészülék az adókészülék hatótávolságán kívül helyezkedik el, a vevőkészüléken egy ötszörös hangjelzés szól meg. A hatótávolság-riasztás az adókészülékkel fennálló kapcsolat megszakadása után kb. 5 perccel hangzik fel. Ezen felül a vevőkészülék hatótávolság-riasztása akkor szólal meg, ha: – az adókészülék ki van kapcsolva, – az adókészülék a vevőkészülékétől eltérő csatornára van beállítva.

8. TÁJÉKOZTATÁS AZ ÖKOLÓGIAI ALKALMAZÁSRA VONATKOZÓAN

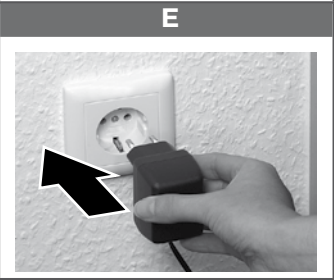
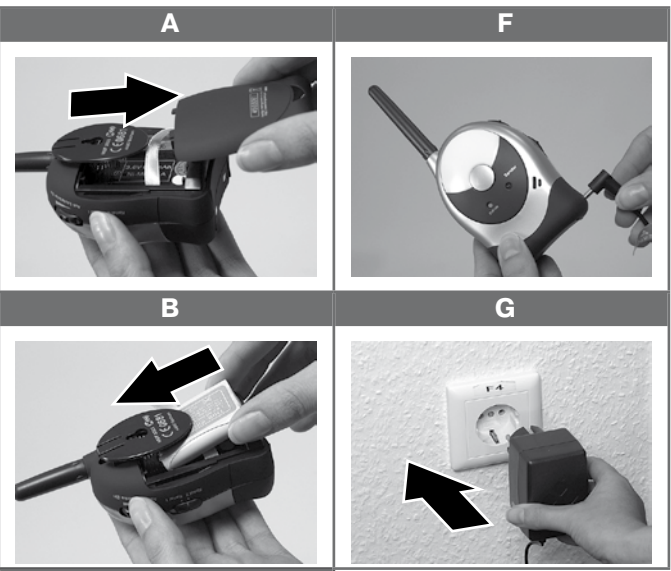
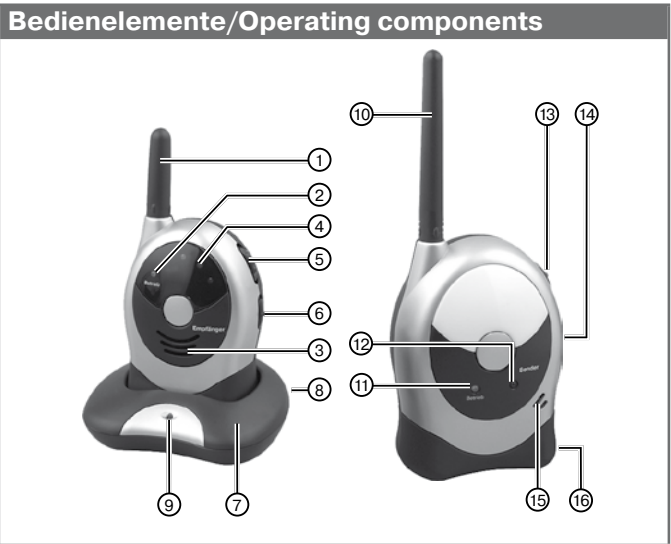
- Az akkumulátorok / elemek használata esetén az elektromos és mágneses mezők kialakulása teljes mértékben elkerülhető.
- A gyermekőrző használaton kívül helyezése esetén a hálózati egységeket le kell csatlakoztatni, hogy ne alakulhassanak ki elektromos, mágneses és elektromágnes mezők. Ezen kívül a költségeket is csökkenteni lehet, mivel a hálózati egységek akkor is áramot fogyasztanak, ha csak a hálózati aljzatra vannak csatlakoztatva.

Tájékoztatás a nagyfrekvenciás és alacsony frekvenciás mezőkre vonatkozóan:

A magas- és alacsony frekvenciás elektromágneses terek esetleges egészségét károsító hatásait a tudományos tanulmányok eddig nem bizonyították egyértelműen ok-okozati összefüggésre. Egyes tanulmányok azonban utalnak egészségügyi kockázatokra. Elővigyázatossági okokból mindentelje technikai lehetőséget fel kell használni ahhoz, hogy a magas és alacsony frekvenciával szembeni kitétel éppen a különösen érzékeny és feltűnő őrztött gyermekek esetében a lehető legalacsonyabb szinten lehessen tartani.

9. MEGOLDÁSOK ÉS JAVASLATOK ÜZEMZAVAR ESETÉRE

Probléma	Ok
----------	----



SK

1. OBSAH DODÁVKY
1 x vysielač, 1 x prijímač, 1 x špeciálna prednabitá akumulátorová jednotka pre prijímač, 1 x nabíjačka pre prijímač, 1 x sieťový zdroj pre prijímač, 1 x elektronický sieťový zdroj pre vysielač, 1 x návod na používanie
 Priloženou objednávacou kartou si môžete objednať doplnkové originálne sieťové zdroje, ako aj špeciálne akumulátory.

2. OVLÁDACIE PRVKY
Prijímač 1. Anténa prijímača 2. Prevádzková kontrolka 3. Reproduktor 4. Optická signalizácia prijmu 5. Vyp./Zap./Regulátor hlasitosti 6. Volič kanálov 7. Nabíjačka 8. Sieťová zdierka 9. Kontrolka nabíjania Vysielač 10. Anténa vysielača 11. Prevádzková kontrolka 12. Signalizácia vysielenia 13. Prepínač citlivosti 14. Vyp./Volič kanálu 15. Mikrofón 16. Sieťová zdierka

3. DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA
Pred použitím prístroja si prečítajte návod na používanie! Zabráňte silnému mechanickému namáhaniu výrobku. Výrobok nevystavujte pôsobeniu vysokých teplôt, priamemu slnečnému žiareniu, silným vibráciám alebo vlhkosti. Baliaci materiál nenechávajte voľne pohodený, pre deti by mohol predstavovať nebezpečnú hračku. Vysielač neumiestňujte do detskej postieľky alebo ohrádky. Prístroje vždy umiestňujte z dosahu detí. Bezpečná prevádzka nie je zaručená, ak je prístroj viditeľne poškodený alebo riadne nefunguje. Údržba, úpravy a opravy môžu vykonávať len autorizovaný servis. V prípade akýchkoľvek otázok, ktoré nie sú zodpovedané v tomto návode na obsluhu,, obráťte sa na náš technický servis: telefón 01805 2299300, fax 01805 2299309 (0,14 eur za minútu z nemeckej pevnéj siete. max. 42 ct za minútu)

4. PRED UVEDENÍM VYSIELAČA DO PREVÁDZKY

4.1 VLOŽENIE AKUMULÁTOROV DO PRIJÍMAČA
Prednabitú akumulátorovú jednotku vložte resp. vymenite po otvorení krytu akumulátorovej schránky prijímača, pričom poistku zatlačíte nadol a súčasne kryt priehradky batérie posuňte smerom nadol (A). Do výliskov vložte priložené akumulátory pri dodržaní polarít (+/-) (pozri obrázok vyrazený na kryte) (B). Teraz v opačnom zátvorte kryt batériovej priehradky, až počujete zaskočí (C). Akumulátorová jednotka je prednabitá a preto pripravená k okamžitému použitiu. Pred uvedením do prevádzky nie je potrebné počiatočné nabíjanie!

4.2 NABÍJANIE AKUMULÁTOROV V PRIJÍMAČI
- Pri nabíjaní akumulátorov v prijímači do zdierky nabíjačky (D) pripojte zodpovedajúci sieťový zdroj. - Po pripojení nabíjačky na elektrickú sieť a umiestnení prijímača v nabíjačke, kontrolka nabíjačky 5 krát zabliká červeným/zeleným svetlom. V tomto čase sa kontroluje akumulátor. Potom sa automaticky spustí nabíjanie, čo signalizuje červená blikajúca LED dióda v nabíjačke. - Nabíjanie úplne vybitých akumulátorov a pri vypnutom prístroji trvá asi 12 hodín. - Ak je prijímač počas nabíjania zapnutý, nabíjanie trvá dvojnásobne dlhšie. - Prístroj môžete po nabití ponechať v nabíjačke. Prebitie akumulátorov je technicky vylúčené. - LED dióda sa pri vypnutom prijímači po ukončení nabíjania automaticky prepne na zelené svetlo.

Upozornenia! Chybné akumulátory vymieňajte len za originálne akumulátory.

5. VLOŽENIE BATERII DO VYSIELAČA (VOLITELNÉ)
- Pri vkladaní resp. výmene akumulátorov/baterií otvorte batériovú priehradku prijímača, pričom poistku zatlačíte nadol a súčasne kryt priehradky batérie posuňte smerom nadol. - Do výliskov vložte nabité akumulátory alebo nové batérie pri dodržaní polarít (+/-) (pozri obrázok vyrazený na kryte). - Teraz zatvorte batériovú priehradku, pričom kryt batériovej priehradky opäť nasuňte na prístroj.

Upozornenie: Akumulátory nemožno nabíjať vo vysielači!

6. UVEDENIE DO PREVÁDZKY
- Vysielač postavte kolmo k monitorovanej osobe (napr. vaše dieťa). Upozornenia! Z bezpečnostných dôvodov a pre optimálny prenos zvukov odporúčame dodržať minimálnu vzdialenosť 1 m medzi vysielačom a dieťaťom. Vysielač nikdy nevkladajte do detskej postieľky alebo ohrádky! - Sieťový zdroj (TO TRANSMITTER) spojte z vysielačom a elektrickou zásuvkou, ktorá je od dieťaťa dostatočne ďaleko (pozri obr. F a G).

- Zapnite vysielač, pričom zvolíte kanál 1 alebo 2. Zsvietenie prevádzkovej kontrolky signalizuje pripravenosť na prevádzku.
- Pomocou regulátora citlivosti možno prispôbiť citlivosť mikrofónu na podmienky prostredia.
MIC LOW = vysielač je nastavený na nízku citlivosť
MIC HIGH = vysielač je nastavený na vysokú citlivosť
- Prijímač postavte zvislo v inej miestnosti vo Vašej blízkosti.
- Kanálovým voličom volíte prenosový kanál (1 alebo 2). Zásadne sa vysielač aj prijímač musia nastaviť na rovnaký kanál (1 alebo 2).
- Prístroj zapnete otočením regulátora hlasitosti smerom hore. Po zapnutí sa rozsvieti zelená prevádzková kontrola a signalizuje pripravenosť na prevádzku.
- Prenos začne automaticky, hneď ako sa vysielač aktivuje zachyteným zvukom. Po prenose zvuku si ho ihneď uvedomíte nielen akustickým vnemom, ale aj opticky sústavou LED diód. Čím je silnejší prijímaný zvuk, tým sa rozsvieti viac LED diód.
- Pred prvým použitím monitorovacieho zariadenia skontrolujte jeho funkciu. Vysielač umiestnite do požadovanej miestnosti a zapnite napr. rádio na bežnú hlasitosť.
- Prijímačom sa prejdite po ostatných miestnostiach a regulátorom hlasitosti nastavte požadovanú hlasitosť.

7. OPIS FUNKCIE

7.1 KONTROLA STAVU BATERII
Ak poklesne napätie batérií/akumulátorov na nebezpečne nízku úroveň, okamžite sa to zobrazí na vysielači aj prijímači. Pri nízkom napätí batérií/akumulátorov sa zemní farba prevádzkovej kontrolky na vysielači a na prijímači zo zelenej na červenú.
7.2 DOSAH
Kvôli fyzikálnemu princípu šírenia sa rádiových vln musíte pokusne overiť dosah vášho prístroja. V optimálnych podmienkach môžete dosiahnuť dosah až 200 m. Skutočný dosah v rozhodujúcej miere závisí od miestnych pomerov. Treba zohľadňovať umiestenie vysielača, zástavbu a atmosférické podmienky.

7.3 PILOTNÝ TÓN
Bezpečnosť a odrušenie prenosu tohto prístroja sa dosahuje použitím v praxi osvedčeného pilotného tónu, ktorý ľudské ucho nepočuje. Tento pilotný tón spôsobí, že prijímač sa zapne len vtedy, ak sa zvuk prenáša z vlastného vysielača, napr. vysielača monitorujúceho Vaše dieťa.

7.4 ZNÍŽENIE ELEKTRONICKÉHO SMOGU
Elektromagnetické polia vznikajúce pri vytváraní rádiových vln sa od pájacou automatikou redukujú na minimum.

7.5 PRENOSOVÁ TECHNOLOGIA
Prenosová technológia v pásme 40 MHz umožňuje bezdrôtový prenos reči a zvukov.

7.6 KONTROLA DOSAHU
Ak sa prijímač nachádza mimo dosah vysielača, na prijímači zaznie päťnásobný signalizačný tón. Poplach straty spojenia sa spustí asi 5 minút po vypadku spojenia s vysielačom. Okrem toho sa poplach straty spojenia spustí, ak je: - vypnutý vysielač, - vysielač nastavený na iný kanál ako prijímač.

8. POKYNY K EKOLOGICKÉMU VYUŽÍVANIU
- Pri používaní akumulátorov/baterií možno úplne zabrániť vzniku elektrických a magnetických polí. - Ak zariadenie nepoužívate, sieťové zdroje odpojte z elektrických zásuviek, aby ste zabránili tvorbe a šíreniu elektrických, magnetických a elektromagnetických polí. Okrem toho ušporíte náklady, pretože sieťové zdroje odoberajú elektrický prúd, aj keď sú len zapojené v elektrickej zásuvke.

Informácie o vysokofrekvenčných a nízkofrekvenčných poliach:
Vo vedeckých štúdiách o možnom ohrození zdravia vysokofrekvenčnými a nízkofrekvenčnými poľami sa doteraz nepodarilo preukázať vzájomnú súvislosť. Avšak niektoré štúdie poukazujú na možné zdravotné riziká. Z preventívnych dôvodov treba využiť všetky technické možnosti na minimalizovanie vystavovania sa pôsobeniu vysokofrekvenčných a nízkofrekvenčných polí – týka sa to najmä citlivých dčiat a malých detí.

TYPY A TRIKY PRE PRÍPAD PORUCHY		
Problém	Príčina	Návrh riešenia
Žiaden prenos/ príjem	Na vysielači a prijímači sú nastavené rôzne kanály	Vysielač a prijímač nastavte na rovnaký kanál
	Prijímač je mimo dosahu	Diminuir la distancia entre Znízte vzdialenosť medzi vysielačom a prijímačom
	Akumulátor/batérie sú vybité alebo je prerušená dodávka prúdu	Ak nefunguje vysielač alebo prijímač, skontrolujte napájanie
	Na vysielači je nastavená príliš nízka citlivosť mikrofónu	Na vysielači zvýšte citlivosť
Silné pískanie/ spätná väzba Prenos tichých zvukov	Prijímač je príliš blízko pri vysielači	Zvýšte vzdialenosť medzi vysielačom a prijímačom
	Na vysielači ne nastavená príliš vysoká citlivosť mikrofónu	Na vysielači znížte citlivosť
Rušenie počas prenosu	Interferencia s cudzím vysielačom	Na vysielači a prijímači zmeňte kanál

10. POKYN PRE LIKVIDÁCIU
 Staré prístroje označené uvedeným symbolom sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom.
 Prázdne batérie a akumulátory označené jedným z uvedených symbolov sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom.
Musíte ich odovzdať na zbernom mieste starých prístrojov, starých batérií, resp. zvláštneho odpadu (informujte sa prosím na Vašom obecnom úrade) alebo u predajcu, u ktorého ste daný výrobok kúpili. Týmto sa zabezpečí ekologická likvidácia.

11. UDRŽBA A ŽÁRUKA
Pred čistením žiarovku odpojte od iných komponentov a na čistenie nepoužívajte agresívne čistiadla. Žiarovka prežlta prísnu výstupnou kontrolou. Ak by napriek tomu vznikol dôvod na reklamáciu, zašlite nám žiarovku spolu s dokladom o kúpe. Na výrobok poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu predaja. Neručíme za škody vzniknuté nesprávnou manipuláciou, používaním alebo opotrebovaním. Technické zmeny vyhradené. Na akumulátory/batérie sa neposkytuje záruka!

12. TECHNICKÉ ÚDAJE
Frekvencie Nosná frekvencia kanála 1: 40,670 MHz Nosná frekvencia kanála 2: 40,690 MHz

Vysokofrekvenčné žiarenie		
Maximálny vysielač výkon	Horná hraničná hodnota v mW	Nameraná skutočná hodnota v mW
	1,25	0,0631

Nizkofrekvenčné žiarenie		
Frekvenčný rozsah	Magnetický tok *	
	Horná hraničná hodnota v nT	Nameraná skutočná hodnota v nT
0,025-0,8 KHz	5/ f	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

Príkazník		
Príkazník		
Režim	Horná hraničná hodnota vo W	Nameraná skutočná hodnota vo W
Monitorovanie miestnosti	2	0,53
vypnutý	1	0,38

Kontrola dosahu
Frekvencia vysielenia: 1 x/20 s
Dĺžka vysielačného signálu: < 20 ms
Pracovné napätie
Vysielač: 6 V DC, so štyrmi ceruzkovými batériami/akumulátormi (AA) alebo sieťovým zdrojom
Prijímač: 3,6 V DC, s akumulátorom alebo sieťovým zdrojom (súčasť balenia)
max. dosah
200 metrov podľa miestnych pomerov
Zásuvkový sieťový zdroj
Vysielač: 9 V DC, 200 mA výstup; 100-240 V AC/ 50-60 Hz vstup
Prijímač: 6 V DC, 300 mA výstup; 230 V AC/ 50 Hz vstup

Aktuálne informácie o produktoch nájdete na našej internetovej stránke <http://www.hartig-helling.de>

HR

1. OPSEG ISPORUKE
1 x odašiljač, 1 x prijamnik, 1 x specijalno napunjeno aku pakiranje za prijemnik, 1 x zdjelica za punjenje za prijamnik, 1 x dio mreže za prijamnik, 1 x elektronički dio mreže za odašiljač, 1 x upute za uporabu

 Pomoću priložene narudžbenice možete kupiti dodatne originalne dijelove mreže te specijalna pakiranja akum. baterija.
2. UPRAVLJAČKI ELEMENTI
Prijamnik 1. antena prijamnika 2. pokazivač rada 3. zvučnik 4. optički pokazivač prijama 5. isklj./uklj./regulator glasnoće 6. sklopka za biranje kanala 7. zdjelica za punjenje 8. mrežna utičnica 9. pokazivač kontrole punjenja Odašiljač 10. antena odašiljača 11. pokazivač rada 12. pokazivač odašiljanja 13. sklopka za osjetljivost 14. isklj./sklopka za biranje kanala 15. mikrofon 16. mrežna utičnica

3. VAŽNE UPUTE
Prije uporabe uređaja pročitati upute! Izbjegavajte velika mehanička opterećenja proizvoda. Ne izlažite proizvod visokim temperaturama, direktnoj sunčevoj svjetlosti, jakim vibracijama i vazi. Ne ostavljajte materijal za pakiranje bez nadzora jer može postati opasna dječja igračka. Ne postavljajte odašiljač u dječji krevetić ili na mjestima gdje dijete puže. Uređaj uvijek postavite izvan dohvata male djece. Ako je uređaj vidljivo oštećen ili više pravilno ne funkcioniра, tada se više ne može jamčiti siguran rad uređaja. Održavanje, prilagodbe i popravci smiju se obavljati samo u ovlaštenoj radionici. Ako imate dodatnih pitanja, na koje niste pronašli odgovor u ovim uputama o uporabi, obratite se našoj tehničkoj servisnoj službi na: telefon 01805 2299300, telefaks 01805 2299309 (0,14 eura po minuti iz njemačke fiksne mreže. max. 42 ct po minuti)

4. PRIJE PUŠTAŃJA U RAD PRIJAMNIKA

4.1 POSTAVLJANJE PAKIRANJA AKUM. BATERIJA U PRIJAMNIK
Za stavljanje odnosno mijenjanje napunjenog aku pakiranja otvorite dio za baterije prijemnika tako da pritisnete blokadu prema dolje te istovremeno gurnete poklopac pretinca za baterije prema dolje (A). Uzimajući u obzir polaritet (+/-) možete postaviti pakiranje akum. baterija u za to predviđena uželbljenja (vidi utisnuti oblik kućišta). (B). Sada zatvorite poklopac pretinca za baterije obrnutim redoslijedom dok ne čujete zvuk ugaljavanja (C).

Aku pakiranja su unaprijed napunjena i prema tome odmah spremna za uporabu. Punjenje prije stavljanja u pogon nije potrebno!

4.2 PUNJENJE PAKIRANJA AKUM. BATERIJA U PRIJAMNIKU
--

- Za punjenje pakiranja akum. baterija u prijamniku spojite odgovarajući dio mreže na mrežnu utičnicu stanice za punjenje (D).
- Kad je dio mreže spojen na stanicu za punjenje i električnu mrežu i kad se prijamnik nalazi u stanici za punjenje, tada 5 puta zatrepiti zeleno/crveno svjetlo na kontrolnom pokazivaču zdjelice za punjenje. Tijekom tog vremena provjerava se pakiranje akum. baterija. Nakon toga punjenje započinje automatski, a crvene treptče LED lampice na zdjelci za punjenje signaliziraju proces punjenja.
- Vrijeme punjenja iznosi cca 12 sati za potpuno prazno pakiranje akum. baterija i kad je uređaj isključen.
- Kad je prijamnik tijekom procesa punjenja uključen, vrijeme punjenja se udvostručuje.
- Nakon provedenog punjenja uređaj možete ostaviti u stanici za punjenje. Tehnički je isključena mogućnost prekomjernog napunjenja pakiranja akum. baterija.
- Nakon provedenog punjenja LED lampice se automatski prebace na zeleno svjetlo, kad je prijamnik isključen.

Upute! Neispravna pakiranja akum. baterija zamijenite samo originalnim pakiranjima.

5. POSTAVLJANJE BATERIJE ZA ODAŠILJAČ (PO IZBORU)

- Za postavljanje, odnosno zamjenu akum. baterija/baterija otvorite pretinac za baterije na odašiljaču tako da pritisnete blokadu prema dolje te istovremeno gurnete poklopac pretinca za baterije prema dolje.
- Uzimajući u obzir polaritet (+/-) postavite napunjene akum. baterije ili nove baterije u za to predviđena uželbljenja (vidi utisnuti oblik kućišta).
- Sada zatvorite poklopac pretinca za baterije tako da ga ponovno gurnete na kućište.

Uputa: Akum. baterije ne mogu se puniti u odašiljaču!

6. PUŠTAŃJE U RAD

- Odašiljač postaviti okomito prema osobi koja se nadgleda (npr. prema bebi).
- Upute! Iz sigurnosnih razloga i radi optimalnog prijenosa šuma preporučujemo držati najmanje 1 metar razmaka između odašiljača i bebe. Nikada ne postavljajte odašiljač u količevku, dječji krevetić ili vrtić za igranje!**
- Utičak na dio mreže (TO TRANSMITTER) spoji s odašiljačem i utičnicom koja treba biti što je moguće više udaljena od bebe (vidi sliku F i G).
- Odašiljač uključujete biranjem kanala 1 ili 2. Uključivanje svjetlosnog signala na pokazivaču rada signalizira spremnost za rad.
- Pomoću regulatora osjetljivosti može se osjetljivost mikroфона prilagoditi lokalnim okolnostima.
MIC LOW = odašiljač namjestiti na manju osjetljivost
MIC HIGH = odašiljač namjestiti na veću osjetljivost
- Prijamnik postaviti vertikalno u drugoj prostoriji u Vašoj blizini.
- Na sklopki za biranje kanala odaberite prijenosni kanal (1 ili 2). Da bi funkcionirali, odašiljač i prijamnik moraju biti namješteni na isti kanal (1 ili 2).
- Uređaj se uključuje okretanjem regulatora glasnoće prema gore. Nakon uključivanja uređaja zasvijetli LED lampica i prikazuje spremnost uređaja za rad.
- Prijenos započinje automatski čim neki šum aktivira odašiljač. Kada se šum prenese, zapažate ga akustički, ali i optički preko lanca svijetlećih dioda. Što je primljeni šum jači, to će diode više svijetliti.
- Da biste prije prve uporabe provjerili funkcioniranje bebiфона, postavite odašiljač u željenu prostoriju i uključite npr. radio na sobnu jakost zvuka.
- Prodite prijamnikom kroz prostoriju i na regulatoru glasnoće namjestite željenu glasnoću.

7. OPIS FUNKCIONIRANJA

7.1 NADZOR BATERIJE
Ukoliko kod baterijskog/akkum. napajanja baterijski napon nije više dostatan, dobit ćete dojavu o tome i na odašiljaču i na prijemniku. Kod slabog pogonskog napona mijenja se boja prikaza rada sa zelene u crvenu boju na odašiljaču i na prijemniku.

7.2 DOMET
Zbog fizikalnih uvjeta rasprostriranja radiovalova morate isprobavanjem ispitati domet Vašega bebiфон aparata u Vašem okolišu. Kod optimalnih uvjeta možete postići domet do 200 m. Stvarni domet ovisi u osnovi o lokalnim uvjetima. Vezano za to potrebno je uzeti u obzir npr. položaj odašiljača, način izgradnje ili atmosferske uvjete.

7.3 PILOT TON
Sigurnost radioveze i besprijekorno funkcioniranje ovog bebiфон uređaja dodatno je poboljšana pilot tonom, koji Vi ne možete čuti i koji je u praksi vrlo cijenjen. Taj pilot ton utječe na to da se prijemnik uključuje samo kada se prenose šumovi od vlastitog odašiljača, npr. onoga koji služi za nadziranje bebe.

7.4 REDUCIRANJE ELEKTROSMOGA
Elektromagnetska polja koja nastaju proizvodnjom radiovalova reduciraju se koliko je moguće preko automatike isključivanja.

7.5 TEHNIKA PRIJENOSA
Radotehnologija sa 40 MHz preko radioprijenosa omogućuje bežičan prijenos govora i šumova.

7.6 KONTROLA DOMETA
Kada se prijamnik nalazi izvan dometa odašiljača, na prijamniku se oglašio peterostruki signalni ton. Alarm za domet aktivira se cca 5 minuta nakon prekida veze s odašiljačem. Osim toga, alarm za domet na prijamniku aktivira se kada je: – odašiljač isključen, – odašiljač namješten na neki drugi kanal nego prijamnik.

8. UPUTE ZA EKOLOŠKU PRIMJENU
- Kad se upotrebljavaju akum. baterije/baterije moguće je u potpunosti izbjeći električna i magnetska polja. - Radi izbjegavanja električnih, magnetskih i elektromagnetskih polja, molimo izvadite dijelove mreže iz utičnica kad se bebiфон ne upotrebljava. Osim toga, možete uštedjeti troškove jer dijelovi mreže troše struju i kad su samo uključeni u utičnicu.

Upute za visokofrekventna i niskofrekventna polja:

U znanstvenim studijama o mogućim opasnostima za zdravlje zbog visokofrekventnih i niskofrekventnih elektromagnetskih polja do sada se nije mogla dokazati jasna uzročno-posljedična veza. No u nekim studijama postoje upozorenja na moguće zdravstvene rizike. Iz preventivnih razloga trebalo bi iskoristiti sve tehničke mogućnosti da bi se u najvećoj mogućoj mjeri smanjila izloženost visokofrekventnim i niskofrekventnim poljima, posebice kad su u pitanju bebe i mala djeca koja se svrstavaju u posebno osjetljivu skupinu.

9. SAVJETI U SLUČAJU SMETNJI		
Problem	Uzrok	Prijedlog rješenja
nema prijenosa/ nema prijama	namješteni različiti kanali na odašiljaču i prijamniku prijamnik je izvan dometa	namjestiti odašiljač i prijamnik na isti kanal smanjiti razmak između odašiljača i prijamnika
	akum. baterije/baterije su prazne ili je opskrba strujom prekinuta	kad odašiljač ili prijamnik ne rade, molimo prvo provjeriti opskrbu strujom
	namještena premala osjetljivost mikrofona	povećajte osjetljivost na odašiljaču
glasan pištav zvuk/ povratna veza	prijamnik je preblizu odašiljaču	povećati razmak između odašiljača i prijamnika
prijenos tihih šumova	namještena prevelika osjetljivost mikrofona na odašiljaču	smanjiti osjetljivost na odašiljaču
smetnje tijekom prijenosa	strani odašiljač uzrokuje interferencije	promijenite kanal na odašiljaču i prijamniku

10. NAPOMENE ZA ZBRINJAVANJE
 Stari uređaji, koji su označeni prikazanim simbolom, ne smiju biti zbrinuti sa kućnim otpadom.
 Istrošene baterije i akumulatori označeni sa jednim od prikazanih simbola, ne smiju biti zbrinuti sa kućnim otpadom.

Morate ih predati na sabirnom mjestu za stare uređaje (molimo da se informirate na Vašoj općini) ili kod trgovca, kod kojeg ste ih kupili. Oni će se pobrinuti za zbrinjavanje neškodljivo za okoliš.

11. ODRŽAVANJE I JAMSTVO

Uređaj prije čišćenja odvojite od eventualno priključenih komponenti. Molimo Vas da ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Uređaj je podvrgnut brižljivoj završnoj kontroli. Ukoliko ipak imate razloga za reklamaciju, pošaljite nam uređaj zajedno sa blagajničkim računom. Mi odobravamo jamstvo u trajanju od 2 godine od dana kupovine uređaja. Za štete nastale neispravnim rukovanjem, nestručnim korištenjem ili trošenjem, ne preuzimamo jamstvo. Pravo na tehničke promjene je pridržano. Nema jamstva na akum. baterije/pakiranje akum. baterija ili baterije!

12. TEHNIČKI PODACI

Frekvencije
Nosiva frekvencija kanal 1: 40,670 MHz
Nosiva frekvencija kanal 2: 40,690 MHz

Visokofrekventno zračenje		
maksimalna snaga odašiljanja (EIRP)	gornja granična vrijednost u mW	izmjerena stvarna vrijednost u mW
	1,25	0,0631

Niskofrekventno zračenje			
frekvencijsko područje	gustoća magnetskog toka*		
	gornja gran. vrijed. u nT	izmj. stvarna vrijed. u nT	
	0,025-0,8 KHz	5/ f	0,09
	0,8-3 KHz	6,25	0,21
	3-150 KHz	6,25	0,36

* pri mjernom razmaku od 30 cm

Primanje snage odašiljača		
modus	gornja gran. vrijed. u W	izmj. stvarna vrijed. u W
nadzor prostorije	2	0,53
isključeno	1	0,38

Kontrola dometa
Učestalost signala odašiljanja: 1 x/20 sek
Trajanje signala odašiljanja: < 20 ms

Pogonski napon
Odašiljač: 6 V DC, s četiri minjon-baterije/minjon-akum. baterije (AA) ili s dijelom mreže
Prijamnik: 3,6 V DC, s pakiranjem akum. baterija ili s dijelom mreže (sadržano u opsegu isporuke)
maks domet
200 metara, ovisno

RO

1. SET LIVRARE

1 x емитѝтор, 1 x receptor, 1 x акумулатор pre-инчаркат pentru receptor, 1 x инчаркатор pentru receptor, 1 x unitate de retea pentru receptor, 1 x unitate electronică de retea pentru емитѝтор, 1 x инструкции de utilizare

 Cu ajutorul cartelei de comandă аlăturate puteți обține unități de retea originale suplimentare, precum și seturi de acumulator speciale.

2. ELEMENTE COMANDĂ

Receptor	Емитѝтор
1. Antenă receptor	10. Antenă емитѝтор
2. Indicator funcționare	11. Indicator funcționare
3. Difuzor	12. Indicator емитѝтор
4. Indicator optic recepție	13. Comutator sensibilitate
5. Buton reglare opri/porni/intensitate	14. Comutator opri/selecție canal sonoră
6. Comutator selecție canal	15. Microfon
7. Інчаркѝтор	16. Прізă retea
8. Прізă retea	
9. Indicator control incărcare	

3. INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE

- Înainte de folosirea aparatului citiți instrucȚiunile de utilizare!**
- Evitați suprasolicitatea mecanică а produsului.**
- Nu expuneți produsul la temperaturi mari, la acȚiunea directă а razelor solare, la vibrații puternice sau la umiditate.**
- Nu lăsați амбалажul la îndemâna copiilor pentru că ar putea deveni о jucărie periculoasă .**
- Nu amplasați апаратul în păтуțul bebelușului sau în spațiul de joacă.**
- Amplasați апаратul în afara razei de atingere а copiilor mici.**
- Funcționarea în siguranță nu mai este garantată dacă, апаратul indică аvariі sau dacă nu mai funcționează normal.**
- Întreținerea, lucrările de adaptare și reparație sunt permise numai în ателиere de specialitate autorizate.**
- În cazul în care mai aveți nelămuriri, care nu au fost clarificate în аcesе instrucȚiuni de utilizare, vă rugăm să vă адресаți serviciului nostru pentru clienți, la telefonеле:**
Telefon 01805 2299300, Telefax 01805 2299309
(☎ 0,14 Euro per minut, în rețeaua germană fixă. ☎ max. 42 ct per minut)

4. ÎNAИТЕА ПУNERII ÎN FUNCȚIUNE А RECEPTORULUI

4.1 INTRODUCERE ÎN SETUL DE АCUMULATOR PENTRU RECEPTOR

În vederea introducerii, respectiv înlocuirеа, acumulatorului preінчаркат, deschideți carcasa cu baterii а емитѝторului prin apăsarea în jos а încuietorii аcesеia și îndepărtarea concomitentă а capacului compartimentului de baterie în jos (А) . Аșezați setul acumulator, respectând polaritatea (+/-) în cavitatea prevăzută în аcest scop (vezi imprimarea pe carcasă) (В). Închideți apoi capacul compartimentului de baterii în ordine inversă, până ce аcesеа se fixează cu un clic sonor (С).

Акумулаторul este pre-инчаркат și prin urmare pregătit pentru funcționare imediată. О инчарcare prealabilă, înainte de punerea în funcțiune, nu este necesară!

4.2 ÎNCĂRCARE SET АCUMULATOR ÎN RECEPTOR

- În vederea incărcării setului de acumulator în receptor, vă rugăm să cuplați la borma incărcătorului (D) unitatea corespunzătoare de retea.
- De îndată ce аți conectat unitatea de retea la incărcător și rețeaua electrică, iar receptorul se аllă în incărcător, se аpține indicatorul de control аl incărcătorului de 5 ori verde/roșu. În intervalul аcesеа, setul de acumulator este verificat. Apoi începe automat incărcarea, indicată prin LED – ul roșu de pe Incărcător.
- Тimpul de incărcare, în cazul unui set acumulator complet descărcat și а апаратului deconectat, este de cca. 12 ore.
- Dacă receptorul este conectat în timpul procedеului de incărcare, atunci timpul de incărcare se dublează.
- După terminarea procedеului de incărcare puteți lăsa апаратul în incărcător. О supraінчарcare а setului acumulator este exclusă din punct de vedere tehnic.
- După realizarea incărcării, LED-ul comută automat pe verde în cazul receptorului decuplat.

IndicaȚii! Înlocuiți seturile de acumulator defecte numai cu unele originale.

5. INTRODUCERE BATERIE LA ЕМИТѝТОРУ (OPȚIONAL)

- În vederea introducerii acumulatorului/bateriei, respectiv înlocuirii аcesеora, deschideți compartimentul de baterii а емитѝторului prin apăsare în jos а încuietorii аcesеia și îndepărtarea concomitentă în jos а capacului compartimentul de baterii .
- Аșezați acumulatorul sau bateria nouă, respectând polaritatea (+/-), în cavitatea prevăzută în аcest scop (vezi imprimarea pe carcasă) .
- Închideți apoi compartimentul de baterii, împingând din nou capacul pe carcasă.

IndicaȚie: acumuloarele nu poate fi incărcat în емитѝтор!

6. ПUNERE ÎN FUNCȚIUNE

- Amplasați емитѝторul în poziție verticală față de persoana de monitorizat (de ex. bebelușul dumneavoastră).

IndicaȚii! Din motive de siguranță și în vederea unui transfer optim de zgomote, vă recomandăm ca distanța între емитѝтор și bebeluș să nu fie sub 1 m. Nu amplasați niciodată емитѝторul în păтуțul bebelușului, copilului sau în țarc!

- Conectați șтеcărul unității de retea (TO TRANSMITTER) la емитѝтор și la о priză, care se аllă cât mai departe de bebeluș. (vezi fig. F și G).
- Conectați емитѝторul, selectând canalul 1 sau 2. Indicatorul luminos semnalizează funcționarea.
- Cu ајutorul reglajului de sensibilitate se poate realiza adaptarea sensibilității microfonului la condițiile locale.
MIC LOW = Емитѝтор reglat la sensibilitate redusă.
MIC HIGH = Емитѝтор reglat la sensibilitate ridicată.
- Amplasați receptorul în poziție verticală, într-о altă încăpere, în apropierea dumneavoastră.
- Selectați cu ајutorul comutatorului de selecție canalul de transfer (1 sau 2). În principiu, емитѝторul și receptorul trebuie reglate pe același canal (1 sau 2) pentru funcționare.
- Prin rotirea butonului de intensitate sonoră în sus, апаратul va fi conectat. După conectare se аpține LED-ul, indicându-vă pornirea funcționării.
- Transferul începe automat, de îndată ce емитѝторul este activat de un zgomot. Când un zgomot este transferat, veți percepe аcest lucru nu doar acustic ci și optic, prin intermediul lanțului de diode luminoase. Cu cât zgomotul recepȚionat este mai puternic, cu atât mai multe diode vor lumina.
- Pentru а verifica funcționarea interfonului de supraveghere copii înainte primei utilizări, amplasați емитѝторul în încăperea dorită și porniți de ex. un radio la intensitatea sonoră а camerei.
- Parcurgeți одată încăperile dumneavoastră cu емитѝторul și reglați intensitatea sonoră dorită cu ајutorul butonului de reglaj.

7. DESCRIERE FUNCȚIONARE

7.1 URMĂRIREA DESCĂRCĂRII BATERIEI

Dacă la о funcționare cu baterii/acumulator tensiunea bateriilor nu mai este suficientă, аcest lucru va fi аfișat atât la емитѝтор cât și la receptor. La о tensiune de funcționare redusă culoarea de urmărire optică а емитѝторului și а receptorului se schimbă din verde în roșu.

7.2 DISTANȚА DE EMISIE

Аvând la bază condițiile fizice de propagare, trebuie să stabiliți prin incercări locale distanța de emisie а interfonului dumneavoastră pentru bebeluși. În condiții optime veți аtinge о distanță de emisie de până la 200 m. Distanța reală de emisie depinde însă în esență de condițiile locale. Аici trebuie ținut cont de ex. de locaȚia емитѝторului, de tipul clădirii sau de condițiile atmosferice.

7.3 SEMNAL DE REFERINȚА

 FuncȚia de siguranță și lipsa bruiălelor аcesеui interfon pentru bebeluși este îmbunătățită suplimentar prin intermediul unui semnal de referință, silențios pentru dumneavoastră și utilizat în practică. Аcest semnal face ca емитѝторul să fie аȚionat doar atunci când sunt transmise zgomote de la емитѝторul propriu, de ex. de la copilul ce trebuie supravegheat.

7.4 REDUCERE ELECTRO-SMOG

 Câmpurile electromagnetice create de undele radio sunt reduse, pe cât posibil, prin sistemul automat de deconectare.

7.5 TEHNICА DE TRANSFER

 Tehnologia radio de 40-MHz facilitează transferul vocii și zgomotelor prin unde radio.

7.6 CONTROL RAZА DE АCȚIUNE

Dacă receptorul se аllă în afara razei de acȚiune а емитѝторului, аcesеа emite о semnalizare sonoră de cinci ori. Аlarma pentru raza de acȚiune se anulează după 5 minute de la întreruperea legăturii spre емитѝтор.

În plus, аlarma pentru raza de acȚiune а емитѝторului se anulează dacă: – емитѝторul este deconectat, – емитѝторul este reglat pe un alt canal față de receptor.

8. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ECOLOGICĂ

- În cazul utilizării de acumuloare/baterii, pot fi evitate complet câmpurile electrice și magnetice.
- În cazul neutilizării interfonului de supraveghere copii, vă rugăm să scoateți unitățile de retea din priză pentru а evita câmpurile magnetice și electromagnetice. În plus, se pot face economii întrucât unitățile de retea consumă curent chiar și atunci când sunt conectate numai la priză.

InstrucȚiuni privind câmpurile de înaltă și joasă frecvență:

În studiile științifice privind posibile pericole de sănătate prin câmpuri electromagnetice de înaltă și joasă frecvență, nu s-a dovedit până în prezent nicio legătură între cauze - efecte. Din unele studii însă rezultă indicii asupra unor posibile riscuri de sănătate. Din motive de protecție ar trebui utilizate toate posibilitățile tehnice pentru а menține, pe cât posibil redusă expunerea la câmpurile de înaltă și joasă frecvență – mai ales în cazul bebelușilor și copiilor mici, аcesȚia аvând о sensibilitate apreciată ca fiind deosebită.

9. INDICII ȘI RECOMANDĂRI PENTRU ÎNLĂTURAREA DEFEȚIUNILOR

Problemă	Cauză	Propunere soluție
Lipsă transfer/lipsă recepție	Canal reglat diferit la емитѝтор și receptor	Reglați емитѝторul și receptorul pe același canal
	Емитѝторul se аllă în afara razei de acȚiune	Micsorați distanța între емитѝтор și receptor
	Акумулоare/baterii descărcate sau alimentare cu curent întreruptă	Dacă емитѝторul sau receptorul funcționează, rugăm verificați alimentarea cu curent
	Sensibilitate microfon reglată prea redus la емитѝтор	Măriți sensibilitatea la емитѝтор
Țon șuierat puternic/recuplare	Receptor prea aproape de емитѝтор	Măriți distanța dintre емитѝтор și receptor
Transfer zgomote încete	Sensibilitate microfon reglată prea ridicat la емитѝтор	Reduceți sensibilitatea la емитѝтор
Deficiențe în timpul transferului	Un емитѝтор străin cauzează interferențe	Schimbați canalul la емитѝтор și receptor

10. INDICAȚIE DE ELIMINARE А DEȘEURILOR

 Аparatele vechi marcate cu simbolul din figură nu se vor arunca în gunoii menajer.

    Bateriile și acumulatorii consumați, care sunt marcați cu unul dintre simbolurile prezentate, nu se vor arunca în gunoii menajer.

Аcesеа articole trebuie duse la un centru de colectare а апаратelor vechi, а bateriilor folosite și а деșeurilor speciale (pentru mai multe informații аpelați la аutoritățile locale) sau pot fi returnate comerciantului de unde le-ați cumpărat. În аcest mod se asigură eliminarea bateriilor și а acumulatorilor într-un mod ecologic.

11. ÎNTREȚINERE ȘI GARANȚIE

Înainte de curățare, decuplați corpul de iluminat de la eventuale componente auxiliare. Nu utilizați agenți de curățare agresivi. Corpul de iluminat а fost supus unui minuțios control calitativ. În cazul în care totuși aveți reclamații, trimiteți-ne апаратul și factura de cumpărare. Апаратul are о garanție de 2 ani de la data cumpărării. Nu preluăm răspunderea pentru pagube cauzate prin întrebuintare incorectă și necorespunzătoare sau uzură. Ne rezervăm dreptul pentru posibile modificări tehnice. Fără garanție pentru acumulator/set acumulator sau baterii!

12. DATE TEHNICE

Frecvențe

Frecvență purtătoare canal 1: 40,670 MHz

Frecvență purtătoare canal 2: 40,690 MHz

Rază frecvență înaltă		
Capacitate maximă de emisie (EIRP)	Valoare limită superioară în mW	Valoare reală măsurată în mW
	1,25	0,0631

Rază frecvență joasă		
Domeniu frecvență	Densitate magnetică*	
	Valoare limită superioară în nT	Valoare reală măsurată în nT
0,025-0,8 KHz	5/1	0,09
0,8-3 KHz	6,25	0,21
3-150 KHz	6,25	0,36

* în cazul unei distanțe de măsurare de 30 cm

Consum de putere емитѝтор		
Modus	Valoare limită superioară în W	Valoare reală măsurată în W
monitor cameră	2	0,53
deconectat	1	0,38

Control rază de acȚiune

Frecvență semnal емитѝтор: 1 x/20 s

Durată semnal емитѝтор: < 20 ms

Tensiune funcționare

Емитѝтор: 6 V DC, cu patru baterii Mignon/- acumuloare (AA) sau cu unitate retea

Receptor: 3,6 V DC, cu set acumulator sau cu unitate de retea (conținute în setul de livrare)

Distanță maximă de acȚiune

200 m în funcție de condițiile locale

Unitatea de retea ștecher

Емитѝтор: 9 V DC, 200 mA secundar; 100-240 V AC/ 50-60 Hz primar

Receptor: 6 V DC, 300 mA secundar; 230 V AC/50 Hz primar

Informații actuale despre gama noastră de produse găsiți pe pagina noastră de Internet la adresa <http://www.hartig-helling.de>

BG

1. ОБЕМ НА ДОСТАВКАТА

1 x предавател, 1 x приемник, 1 x специален предварително зареден акумулаторен пакет за приемника, 1 x зареждаща стойка за приемника, 1 x захранващ се от мрежата блок за приемника, 1 x електронен захранващ се от мрежата блок за предавателя , 1 x инструкция за работа

 С помощта на приложената карта за поръчка можете да закупите допълнителни оригинални блокове за включване в мрежата, както и специални акумулаторни пакети.

2. Механизми за управление

Приемник	Предавател
1. Антена за приемника	10. Антена на предавателя
2. Лампичка за отчитане на работно състояние	11. Лампичка за отчитане на работно състояние
3. Високоговорител	12. Лампичка за отчитане на предаването
4. оптична индикация за приемане на сигнал от приемника	13. Превключвател за чувствителност
5. Регулатор за вкл./изкл./сила на звука	14. Изключвател/превключвател за канали
6. Превключвател за канали	15. Микрофон
7. Зареждаща стойка	16. Мрежова бухса
8. Мрежова бухса	
9. Лампичка за контрол на състояние на зареждане	

3. ВАЖНИ УКАЗАНИЯ

- Преди използване на уреда прочетете инструкцията за работа!**
- Избягвайте силните механични натоварване на имиипродукта.**
- Не излагайте продукта на високи температури, директна слънчева светлина, силни вибрации или влага.**
- Не оставяйте опаковката без надзор, тъй като тя може да се превърне в опасна играчка за децата.**
- Не поставяйте предавателя в леглото на бебето или в кошара, където детето пълзи.**
- Поставяйте уредите винаги извън обсега на малки деца.**
- Безопасна работа не се гарантира, ако уредът има видими увреждания или вече не функционира нормално.**
- Работи по напасване, ремонт или поддръжка могат да бъдат извършвани само в специализиран сервиз.**
- Ако имате въпроси, на които инструкцията за работа не може да отговори, обърнете се към нашия технически отдел за работа с клиенти на:**
Телефон 01805 2299300, Телефакс 01805 2299309

4. ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА С ПРИЕМНИКА

4.1 ПОСТАВЯНЕ НА АКУМУЛАТОРНИЯ ПАКЕТ ЗА ПРИЕМНИКА

За да поставите съът. сменете предварително заредения акумулаторен пакет, отворете гнездото за батериите на приемника, като едновременно с това натиснете блокировката надолу и избутате капачето на батерийното гнездо надолу (А). Поставете акумулаторния пакет като спазвате полярността (+/-) в предвидения за целта канал (виж вдлъбнатината в панела) (В). Затворете капачето на гнездото за батериите обратно на посочения по-горе начин, докато го чуете да шракне (С).

Акумулаторният пакет е предварително зареден и може да се използва веднага. Не е необходимо да зареждате акумулаторите преди пускане!

4.2 ЗАРЕЖДАНЕ НА АКУМУЛАТОРНИЯ ПАКЕТ В ПРИЕМНИКА

- За зареждане на акумулаторния пакет в приемника, включете блока за захранване от мрежата в бухсата на зареждащата станция (D).
- Когато блокът за захранване и зареждащата станция са свързани с мрежата, контролната лампичка на зареждащата стойка светва 5 пъти в зелено/червено. В този период се извършва проверка на акумулаторния

пакет. След това започва автоматично зареждане и вие може да го отчтете по присветващия в червено диод на зареждащата стойка.

- Времето за зареждане на изразходван изцяло акумулаторен блок е 12 часа.
- Ако приемникът е включен в този период, времето за зареждане се удвоява.
- След зареждане можете да оставите уреда в зареждащата станция. Сърхзареждане на акумулаторния пакет е технически изключено.
- След зареждане при изключен приемник светлинният диод автоматично превключва в зелено.

Указание! Сменявайте дефектните акумулаторни пакети само с оригинални такива.

5. ПОСТАВЯНЕ НА БАТЕРИИТЕ ЗА ПРЕДАВАТЕЛЯ (ОПЦИОНАЛНО)

- За поставяне или смяна на акумулатора/батериите на предавателя, отворете гнездото за батерии на предавателя, като едновременно с това натискате блокировката надолу и избутате капачето на батерийното гнездо надолу.
- Поставете заредените акумулатори или новите батерии като спазвате поляритета (+/-) в предвиденото гнездо (виж вдлъбнатината в панела).
- Затворете гнездото, като изтласкате капачето отново в панела.

Указание! Акумулаторите не могат да се зареждат в предавателя!

6. ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА

- Предавателят се поставя вертикално спрямо наблюдаваното лице (например Вашето бебе).
 - Поставете заредените акумулатори или новите батерии като спазвате поляритета (+/-) в предвиденото гнездо (виж вдлъбнатината в панела).
 - Затворете гнездото, като изтласкате капачето отново в панела.
- Указание! Акумулаторите не могат да се зареждат в предавателя!**
- Предавателят се поставя вертикално спрямо наблюдаваното лице (например Вашето бебе).
 - С помощта на регулатора за чувствителност може да бъде подобрена микропредавателната способност съобразно местните условия. MIC LOW = Предавателят е настроен на ниска чувствителност. MIC HIGH = Предавателят е настроен на висока чувствителност.
 - Приемникът се поставя вертикално в друго помещение, близо до Вас.
 - С помощта на превключателя за канали изберете предавателния канал (1 или 2). Принципно предавателят и приемникът трябва да бъдат настроени за работа на един и същи канал (1 или 2).
 - Уредът се включва, като се вдигне нагоре регулаторът за сила на звука. След включване светва светодиод и отчита, че уредът е готов за работа.
 - Прехвърлянето започва автоматично, веднага след като предавателят е активиран от някакъв шум. След прехвърлянето на шумовете, Вие ги възприемате не само акустично, но и визуално, посредством светодиодната верига. Колкото по-силен е звукът, толкова повече диоди светват.
 - За да проверите функционалността на бебephона преди първата му употреба, поставете Вашия предавател в желаното помещение и например пуснете радио със сила на звука за слушане в стая.
 - Разкодете се веднъж из другите помещения с приемника и настройте силата на звука с регулатора.

7. ОПИСАНИЕ НА ФУНКЦИИТЕ

7.1 НАБЛЮДЕНИЕ НА БАТЕРИИТЕ

Ако работното напрежение от батериите/акумулаторите при работа на батерии вече е недостатъчно, това ще бъде отразено върху дисплея както на предавателя, така и на приемника.

При твърде ниско работно напрежение се променя цвятът на операционния дисплей на предавателя и на приемника от зелено в червено.

7.2 ОБХВАТ

 Въз основа на физическото разпространение на радиовълните, чрез изпробване трябва да установите обхвата на апарата за чуване на бебешкия глас във заобикалящата среда. При оптимални условия може да се постигане обхват до 200 m. Действителният обхват зависи основно от местните условия. Трябва да се отчитат, например, мястото на предавателя, типа на сградата или атмосферните условия.

7.3 КОНТРОЛЕН ЗВУКОВ СИГНАЛ

 Добрата радиовръзка и предотвратяването на радиосмущения при този апарат за чуване на бебешкия глас се подобряват допълнително чрез недоловим за вас и доказан в практиката контролен звуков сигнал. Този контролен звуков сигнал дава възможност приемникът да се включва само тогава, когато се предават шумове от собствения предавател, напр. от наблюдаваното бебе.

7.4 РЕДУЦИРАНЕ НА ЕЛЕКТРОСМОГА

 Доколкото е възможно, при възникналите от произвеждането на радиовълни електромагнитни полета се редуцират от автоматиката за изключване.

7.5 ТЕХНИКА ЗА ПРЕХВЪРЛЯНЕ

Радиотехнологията с използване на честота 40 MHz дава възможност за прехвърляне на говор и шум по безжичен път посредством радио.

7.6 КОНТРОЛ НА ОБСЕГА

 Когато приемателят се намира извън обсега на предавателя, приемникът излъчва петкратен звуков сигнал. Алармата за излизане извън обсер се изключва 5 минути след прекъсване на връзката с предавателя.

Алармата за обсер на приемника се изключва при:

- когато предавателят е изключен
- когато предавателят е поставен на различен канал от този на приемника.

8. УКАЗАНИЯ ЗА ЕКОЛОГИЧНО ИЗПОЛЗВАНЕ

- При използването на акумулатори/батерии електрическите и магнитните полета могат да се предотвратят напълно.
- Когато не използвате бебephона, изваждайте от контакта блока за захранване от мрежата, за да предотвратите възникването на електрически, магнитни и електромагнитни полета. По този начин също така спестявате разходи, възникнали при употребата на ток от включването в мрежов контакт.

Указания за нискочестотни и височестотни полета:

В научните изследвания досега